

Law for the Regulation of Organic Produce, 5765-2005	חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-2005			
<p>Definitions</p>	<p>For the purposes of this Law –</p> <p>“Representative Organization”- Organization comprising the largest number of organic producers, founded to advance the organic agricultural sector</p> <p>“Inspection and Certification Body”- Body authorized by the Director according to this Law to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) check that a production procedure exists for every organic product (2) certify a producer who acts in keeping with organic procedures <p>“The Director”- Employee of the Ministry of Agriculture and Rural Development appointed by the Minister as Director regarding this Law</p> <p>“Permit”- Permit issued by the Inspection and Certification Body to label agricultural produce as organic according to the provisions of this Law</p> <p>“Producer”- Including an importer and seller</p> <p>“Sale”- To include marketing, importing, exporting, shipping, transporting, packaging, advertising or labeling for the purpose of sale</p> <p>“Inspector”- Employee of the Ministry of Agriculture and Rural Development appointed by the Minister as an Inspector under article 11</p> <p>“Organic Procedure”- Conditions to ensure production of organic produce and the handling thereof, including its Sale, as set</p>	<p>בחוק זה –</p> <p>“ארגון יציג” – הארגון שעמו נמנה המספר הגדול ביותר של יצרני תוצרת אורגנית, אשר התאגד לצורך קידום ענף החקלאות האורגנית</p> <p>“גוף אישור ובקרה” – גוף שאישר המנהל לפי חוק זה אשר תפקידיו –</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) לבדוק אם מתקיים נוהל אורגני בתוצרת חקלאית של יצרן (2) לתת היתר ליצרן הפועל בהתאם לנוהל אורגני <p>“המנהל” – עובד משרד החקלאות ופיתוח הכפר שהשר מינה כמנהל לענין חוק זה</p> <p>“היתר” – היתר שנתן גוף אישור ובקרה לסמן תוצרת חקלאית כתוצאת אורגנית בהתאם להוראות חוק זה</p> <p>“יצרן” – לרבות יבואן ומשווק</p> <p>“מכירה” – לרבות שיווק, ייבוא, ייצוא, משלוח, הובלה, אריזה, פרסום או סימון המכונים למכירה</p> <p>“מפקח” – עובד משרד החקלאות ופיתוח הכפר שהשר מינה כמפקח לפי סעיף 11</p> <p>“נוהל אורגני” – התנאים להבטחת ייצור תוצרת אורגנית והטיפול בה, לרבות מכירתה, שנקבעו לפי סעיף 15</p>	<p>1</p>	<p>הגדרות</p>

	<p>out in article 15</p> <p>“Uniform Organic Logo”- Israeli logo found in Annex 1, indicating that the item so labeled is organic;</p> <p>“Inspection Logo”-Logo of the Inspection and Certification Body, verifying that the item so labeled meets the provisions of article 6;</p> <p>“Logos”-Uniform Organic Logo and Inspection Logo;</p> <p>“Organic Produce”- Agricultural produce grown and treated in compliance with provisions of this Law;</p> <p>“Animal Produce” -Products derived from Animals;</p> <p>“Plant”- Including fruit and all propagative parts, as well as preserved or processed plants and any products derived from plants</p> <p>“Agricultural Produce”- Plant or animal products intended for human or animal consumption or use</p> <p>“Agricultural Input”- Preparation used as a soil conditioner, plant nutrient, pesticide, or for treating, healing, feeding or protecting animals from pests, parasites and disease</p> <p>“Approved Organic Plan”- A written document for the production and handling of organic produce, approved by an Inspection and Certification Body, whose standards are at least equivalent to those established by an Organic Procedure, and whose implementation is subject to audit</p> <p>“The Minister” - Minister of Agriculture and Rural Development</p>	<p>"סמל אורגני אחיד" – הסמל הישראלי הקבוע בתוספת, המסמל כי התוצרת המסומנת בו היא תוצרת אורגנית</p> <p>"סמל בקרה" – סמל של גוף אישור ובקרה, המאשר כי בתוצרת האורגנית המסומנת בו מתקיימות הוראות סעיף 6;</p> <p>"סמלים" – סמל אורגני אחיד וסמל בקרה;</p> <p>"תוצרת אורגנית" – תוצרת חקלאית שיוצרה וטופלה לפי הוראות חוק זה;</p> <p>"תוצרת מן החי" – בעלי חיים ומוצרים המופקים מהם;</p> <p>"תוצרת מן הצומח" – צמח, לרבות פריו וכל חלק של הצמח המשמש לריבוי וכן מוצרים המופקים מהם</p> <p>"תוצרת חקלאית" – תוצרת מן הצומח או תוצרת מן החי המשמשים למאכל אדם או למאכל בעלי חיים, או לשימושם</p> <p>"תכשיר" – תכשיר המשמש לטיוב הקרקע, או להזנה או להגנה מפני נגעים בצמחים, או תכשיר לריפוי בעלי חיים, להזנתם או להגנתם מפני מזיקים, טפילים ומחלות</p> <p>"תכנית אורגנית מאושרת" – תכנית בכתב לייצור תוצרת אורגנית ולטיפול בה, שאישר גוף אישור ובקרה, העומדת בתנאים שאינם נופלים מהתנאים שנקבעו בנוהל אורגני, כאשר מתקיים נוהל בקרה על יישומה</p> <p>"השר" – שר החקלאות ופיתוח הכפר</p>		
Prohibition	(A) No person shall present or offer for	(א) לא יציג אדם ולא יציע למכירה, תוצרת	2	איסור

<p>against unauthorized, deceptive or misleading use of organic Logos</p>	<p>sale any agricultural product as “organic,” unless the Inspection and Certification Body has permitted labeling with the Inspection Logo, and the product bears both the Uniform Organic Logo and the Inspection Logo</p> <p>(B) No person shall mark any agricultural produce with Logos, unless possessing a permit to do so, according to the provisions of article 6 and conditions of the permit</p>	<p>חקלאית כתוצרת אורגנית, אלא אם כן גוף אישור ובקרה התיר את סימונה בסמך בקרה והיא נושאת את הסמל האורגני האחיד ואת סמל הבקרה</p> <p>(ב) לא יסמן אדם תוצרת חקלאית בסמלים, אלא אם כן הוא בעל היתר לשימוש בסמל בקרה בהתאם להוראות סעיף 6, ובהתאם לתנאי ההיתר</p>		<p>הטעיה ואיסור שימוש בסמלים</p>
<p>Accreditation of Inspection and Certification Body and its Logo</p>	<p>(A) An organization wishing to be an Inspection and Certification Body and have its Inspection Logo approved, shall submit a request to the Director on the form set by the Minister; once conditions determined according to article 15(A)(4) have been met, the Director will recognize the applicant as an Inspection and Certification Body, and he is authorized to make such approval conditional</p> <p>(B) (1) With respect to a product produced in a country outside of Israel and certified there as “organic” by an organization functioning as an organic inspection and certification body, the Director may recognize the said body and its logo for the purpose of the product’s labeling, presentation and sale in Israel, if he has ascertained that the same foreign country acts with reciprocity towards Israel in this matter</p> <p>(2) An importer importing agricultural produce marked with a logo recognized by the Director according to paragraph 3(B)(1) is allowed to label the said produce with the Uniform Organic Logo as well</p> <p>(3) Every organic importer and all imported organic produce, marked as described above, will be bound by the provisions of this Law with appropriate changes</p>	<p>(א) גוף המבקש להיות גוף אישור ובקרה ולקבל אישור לסמל הבקרה שלו, יגיש למנהל בקשה על גבי טופס שקבע השר; התקיימו במבקש התנאים שנקבעו לפי סעיף 15(4) יאשר המנהל את הגוף כגוף אישור ובקרה ואת הסמל, ורשאי הוא להתנות את האישור בתנאים</p> <p>(ב) (1) לענין תוצרת המיוצרת במדינה מחוץ לישראל והמוכרת בה כתוצרת אורגנית על ידי גוף הממלא באותה מדינת חוץ תפקיד של גוף אישור ובקרה של תוצרת אורגנית, רשאי המנהל להכיר בגוף האמור ובסמלו של אותו הגוף, לצורך סימונה, הצגתה ומכירתה בישראל, אם נוכח שאותה מדינה נוהגת הדדיות בענין זה כלפי ישראל</p> <p>(2) יבואן המייבא תוצרת חקלאית המסומנת בסמל שהמנהל הכיר בו לפי פסקה (1), רשאי לסמן את התוצרת האמורה גם בסמל האחיד</p> <p>(3) על יבואן ועל תוצרת אורגנית המסומנת בסמלים כאמור בסעיף קטן זה יחולו הוראות חוק זה, בשינויים המחויבים</p>	<p>3</p>	<p>אישור גוף אישור ובקרה וסמלו</p>

	(C) The Director shall publish in "Reshumot", the official gazette, the names of all approved Inspection and Certification Bodies and their logos, a copy of which will be made available for public access at the Ministry of Agriculture and Rural Development and on the Ministry's website	(ג) המנהל יפרסם ברשומות את שמות גופי האישור והבקרה ואת סמלי הבקרה שלהם, שאישר; עותק מהסמלים שאושרו יופקדו לעיון הציבור במשרד החקלאות ופיתוח הכפר ויפורסמו באתר האינטרנט של המשרד		
Logos on Organic Produce	(A) Producers who have received permission to use an Inspection Logo shall mark their organic produce with both the Uniform Organic Logo and the Inspection Logo of the Inspection and Certification Body which granted them a permit to label agricultural produce as "organic" (B) The Minister is entitled to change by Executive Order the Uniform Organic Logo appearing in Annex 1	(א) יצרן שקיבל היתר להשתמש בסמל בקרה יסמן את התוצרת האורגנית שייצר בסמל האורגני האחד ובסמל הבקרה של גוף האישור והבקרה שנתן לו את ההיתר לסמן את התוצרת החקלאית כ"תוצרת אורגנית" (ב) השר רשאי, בצו, לשנות את הסמל האורגני האחד שבתוספת	4	סמלים של תוצרת אורגנית
Application for permission to use Inspection Logo	An application for the issuance or renewal of a permit to use an Inspection Logo must be submitted to an Inspection and Certification Body on a form designated by the Director, along with a list of the agricultural produce to be labeled with the Inspection Logo	בקשה למתן היתר לשימוש בסמל בקרה או לחידושו תוגש לגוף אישור ובקרה על גבי טופס שהורה המנהל ותצורף אליה רשימת התוצרת החקלאית שאותה מבקשים לסמן בסמל בקרה	5	הגשת בקשה לשימוש בסמל בקרה
Permit issuance, renewal and cancellation	(A) An Inspection and Certification Body will give or renew permission to use its Inspection Logo on the following conditions: (1)The Inspection and Certification Body has determined that the produce is produced and handled in compliance with the applicant's Approved Organic Plan (2)The applicant and produce in question are under continuous supervision of the Inspection and Certification Body (B) An issued permit will be valid for a period not exceeding two years (C) Should a permit be declined, the Inspection and Certification Body will	(א) גוף אישור ובקרה ייתן או יחדש היתר לשימוש בסמל בקרה בהתקיים תנאים אלה: (1) גוף האישור והבקרה קבע כי התוצרת מיוצרת ומטופלת בהתאם לתכנית האורגנית שאושרה למבקש (2) המבקש ותוצרתו עומדים בביקורת שוטפת בידי גוף האישור והבקרה (ב) היתר יינתן לתקופה שלא תעלה על שנתיים (ג) החליט גוף האישור והבקרה כי אין לתת למבקש היתר לשימוש בסמל בקרה,	6	מתן היתר, חידושו וביטולו

	<p>inform the applicant in writing of its decision and reasons.</p> <p>(D) The Inspection and Certification Body has the right to revoke a permit it granted to a producer, if convinced that the permit was obtained unlawfully or that conditions under which the permit was given no longer exist or are not being maintained by the permit holder</p> <p>(E) The Inspection and Certification Body shall provide the Director with copies of: permits issued according to (A), notices of permits refused according to (C), and notices of permits withdrawn according to (D)</p> <p>(F) Should an Inspection and Certification Body refuse a producer permission to use its Logo or decide to cancel an issued permit, another Inspection and Certification Body, if made aware of said refusal or cancellation, may not grant its permit to the same producer, unless authorized to do so by the Director</p>	<p>יודיע על כך בכתב למבקש וינמק את החלטתו</p> <p>(ד) גוף אישור ובקרה רשאי לבטל היתר שנתן ליתרן, אם נוכח כי קבלת ההיתר היתה שלא כדין, התנאים למתן ההיתר אינם מתקיימים או שבעל ההיתר אינו ממלא אחריהם</p> <p>(ה) גוף אישור ובקרה יעביר למנהל העתק מהיתר שנתן לפי סעיף קטן (א), מהודעה על החלטה לסרב ליתן היתר לפי סעיף קטן (ג) ומהודעה על ביטול היתר לפי סעיף קטן (ד)</p> <p>(ו) פנה מבקש לגוף אישור ובקרה לצורך קבלת היתר לשימוש בסמל בקרה והחליט הגוף לסרב ליתן לו היתר, או החליט גוף אישור ובקרה לבטל היתר שנתן, לא ייתן גוף אישור ובקרה אחר היתר לאותו יצרן אם נודע לו על הסירוב או הביטול כאמור, אלא באישור המנהל</p>		
Invalidation of an Inspection and Certification Body's Accreditation and Permit Cancellation	The Director retains the right to revoke accreditation conferred according to article 3, or invalidate a permit issued by an Inspection and Certification Body according to article 6, if convinced that the accredited party or permit holder unlawfully obtained accreditation or the permit, or that conditions for receiving accreditation or the permit do not exist or are not being maintained by the accredited party or permit holder, respectively	המנהל רשאי לבטל אישור שנתן לפי סעיף 3, או היתר שנתן גוף אישור ובקרה לפי סעיף 6, אם נוכח כי בעל האישור או ההיתר, לפי הענין, קיבל את האישור או ההיתר שלא כדין, התנאים לקבלת האישור או ההיתר אינם מתקיימים או שבעל האישור או ההיתר אינו ממלא אחריהם	7	ביטול אישור גוף אישור ובקרה וביטול היתר
Consequences of Invalidation of an Inspection and Certification	Should an Inspection and Certification Body's accreditation be cancelled or lapse without renewal, the Director shall publish notice of such in 'Reshumot', the Official Gazette, and on the website of the Ministry of Agriculture and Rural Development; cessation of accreditation does not	בוטל, או הסתיים ולא חודש, אישורו של גוף אישור ובקרה, יפרסם המנהל הודעה על כך ברשומות ובאתר האינטרנט של משרד החקלאות ופיתוח הכפר; אין בביטול האישור כדי לפגוע בתוקפו של סימון של תוצרת חקלאית כתוצרת אורגנית שנעשה כדין טרם הביטול או הסיום	8	תוצאות ביטול אישור של גוף אישור ובקרה

Body's Accreditation	disqualify agricultural produce legally labeled as organic prior to the end of accreditation			
Objection	<p>(A) Parties feeling aggrieved by a decision of the Director or of an Inspection and Certification Body, may appeal it before the Appeals Committee within fourteen days from the day the decision was delivered to them</p> <p>(B) An Appeals Committee is hereby, established to be chaired by a representative of the Minister of Justice – being a judge, a retired judge or one qualified for appointment as a magistrate's court judge – and two additional members appointed by the Minister, the first, a Ministry employee and the other, drawn from a list submitted by the Representative Organization</p>	<p>(א) הרואה את עצמו נפגע מהחלטת גוף אישור ובקרה או מהחלטת המנהל, רשאי לערור עליה לפני ועדת ערר בתוך ארבעה עשר ימים מיום שנמסרה לו ההחלטה</p> <p>(ב) מוקמת בזה ועדת ערר שהרכבה נציג שר המשפטים, שהוא שופט או שופט בדימוס או מי שכשיר להתמנות לשופט בית משפט שלום, והוא יהיה יושב ראש הוועדה, ושני נציגים שימנה השר, האחד מבין עובדי משרדו ובשני מתוך רשימה שיגיש לו הארגון היציג</p>	9	ערר
Appeal	Decisions of the Appeals Committee may be appealed before a Court of Administrative Affairs	החלטת ועדת הערר ניתנת לערעור לפני בית משפט לענינים מינהליים	10	ערעור
Appointment of Inspectors	<p>(A) The Minister is entitled to nominate inspectors from the Ministry staff to supervise the implementation of the provisions of this Law</p> <p>(B) An inspector will not be appointed unless appropriately trained as directed by the Minister, in coordination with the Minister of Public Security.</p>	<p>(א) השר רשאי למנות מפקחים מבין עובדי משרדו לשם פיקוח על ביצוע הוראות חוק זה</p> <p>(ב) לא ימונה מפקח אלא אם כן הוא קיבל הכשרה מתאימה כפי שהורה השר בתיאום עם השר לביטחון הפנים</p>	11	מינוי מפקחים
	<p>(A) For the sake of supervising implementation of the provisions of this Law, an inspector is authorized to:</p> <p>(1) After identifying himself, enter a place of production, labeling or sale of organic produce or agricultural inputs, in order to examine them and their production processes, excluding, however, a location serving solely as a domicile except by court order;</p> <p>(2) Require from a person concerned to</p>	<p>(א) לשם פיקוח על ביצוע הוראות חוק זה רשאי מפקח:</p> <p>(1) להיכנס, לאחר שהזדהה, למקום שבו מייצרים, מסמנים או מציעים למכירה תוצרת אורגנית או תכשירים, כדי לבדוק אותם ואת תהליכי ייצורם; ואולם לא ייכנס מפקח למקום המשמש למגורים בלבד אלא על פי צו של בית משפט</p> <p>(2) לדרוש מאדם הנוגע בדבר למסור לו מידע ומסמכים הנוגעים לתוצרת אורגנית ותכשירים</p>	12	סמכויות מפקח

	<p>submit information and documentation relevant to organic produce and agricultural inputs.</p> <p>(3) Take samples of organic produce and agricultural inputs for testing in laboratories approved by the Director for this purpose, and to treat them in any other manner. Samples will be released to the inspector free of charge.</p> <p>(B) In case of suspected violation of provisions of this Law, the Inspector is authorized to:</p> <p>(1) Interrogate the concerned individual, subject to the provisions of paragraphs 2 & 3 of the Criminal Procedure Act (Testimony)¹;</p> <p>(2) Seize items connected to the violation, subject to the directives of section 4 of the Criminal Justice Ordinance (Arrest and Search) [new version], 5729-1969², with the necessary changes. In this case, "items" – including agricultural produce, inputs and packaging</p> <p>(3) Detain a vehicle to conduct a search in it, if it is suspected to contain agricultural produce labeled or offered for sale as organic in violation of the provisions of this Law; detention under this paragraph is subject to the provisions of paragraphs 72-74 of the Criminal Justice Law (Enforcement Powers – Arrests), 5756-1996³ with the necessary changes</p>	<p>(3) ליטול דוגמאות של התוצרת האורגנית והתכשירים לשם מסירתן לבדיקה במעבדות שאישר המנהל לענין זה, ולנהוג בהן בכל דרך אחרת; הדוגמאות יימסרו למפקח בלא תשלום</p> <p>(ב) התעורר חשד לביצוע עבירה על הוראות חוק זה רשאי המפקח:</p> <p>(1) לחקור אדם הנוגע בדבר; על חקירה כאמור יחולו הוראות סעיפים 2 ו-3 לפקודת הפרוצדורה הפלילית (עדות)</p> <p>(2) לתפוס חפץ הקשור לביצוע העבירה; על חפץ שנתפס לפי פסקה זו יחולו הוראות הפרק הרביעי לפקודת סדר הדין הפלילי (מעצר וחיפוש) [נוסח חדש], התשכ"ט-1969, בשינויים המחויבים; לענין זה, "חפץ" – לרבות תוצרת חקלאית, חומרי אריזה ותכשירים</p> <p>(3) לעכב רכב כדי לערוך בו חיפוש אם יש חשד כי יש בו תוצרת חקלאית המסומנת או המוצעת למכירה כתוצרת אורגנית בניגוד להוראות חוק זה; על עיכוב לפי פסקה זו יחולו הוראות סעיפים 72, 73 ו-74 לחוק סדר הדין הפלילי (סמכויות אכיפה – מעצרים), התשנ"ו-1996, בשינויים המחויבים</p>		
Handling of Impounded	Notwithstanding paragraph 12(B)(2), with regard to an item likely to spoil if not sold	על אף האמור בסעיף 12(ב)(2), נתפס חפץ העלול להתקלקל אם לא יימכר מיד, בין בשל	13	טיפול בחפץ

¹ Laws of the Land of Israel, chapter 34, Volume 1, page 467.

² Statutes of the State of Israel, new version 12, page 284.

³ Israel Law Book 5756, page 338.

Items	immediately, whether due to its special nature or another reason, the inspector is authorized to sell it. The proceeds will be deposited in the Ministry of Agriculture and Rural Development and themselves be subject to the provisions of paragraph 12(b)(2) as though they were confiscated goods	טיבו המיוחד ובין מסיבה אחרת, רשאי המפקח למכרו; דמי המכר יופקדו במשרד החקלאות ופיתוח הכפר ויחולו עליהם הוראות סעיף 12(ב)(2) כאילו היו חפץ שנתפס		
Penalties	<p>(A) The display or offering of agricultural produce for sale in a manner that might mislead, in contradiction to the provisions of paragraph 2(A), or the labeling of agricultural produce with Logos in violation of sub paragraph 2(B), is an offense subject to fines as stated in paragraph 61(a)(2) of the Penal Code, 5737-1977⁴ (in this Law – the Penal Code)</p> <p>(B) Should the violation be committed by a corporation, the penalty shall be double the fine set out in sub paragraph (A).</p>	<p>(א) המציג או המציע תוצרת חקלאית למכירה באופן העלול להטעות בניגוד להוראות סעיף 2(א) או המסמן תוצרת חקלאית בסמל בניגוד להוראות סעיף 2(ב), דינו – קנס כאמור בסעיף 61(א)(2) לחוק העונשין, התשל"ז-1977 (בחוק זה – חוק העונשין)</p> <p>(ב) נעברה העבירה בידי תאגיד, דינו – כפל הקנס האמור בסעיף קטן (א)</p>	14	עונשין
Execution and Regulations	<p>(A) The Minister is appointed to carry out this Law and is entitled to establish regulations in any matter concerning its execution, including:</p> <p>(1) Setting the Organic Procedure, which may be accomplished by way of adopting international standards for producing organic produce intended for sale, or by setting a new standard</p> <p>(2) Regulating processing, disinfection, preservation and sale of organic produce</p> <p>(3) Regulating sale of agricultural inputs used to produce, pack and sell organic produce</p> <p>(4) Setting conditions for accreditation of an Inspection and Certification Body,</p>	<p>(א) השר ממונה על ביצוע חוק זה והוא רשאי להתקין תקנות בכל ענין הנוגע לביצועו, לרבות –</p> <p>(1) קביעת הנוהל האורגני שיכול שייעשה בדרך של אימוץ תקנים בין-לאומיים לייצור תוצרת אורגנית המיועדת למכירה או בדרך של קביעת אמות מידה</p> <p>(2) הסדרת עיבוייה, חיסויה, שימורה ומכירתה של תוצרת אורגנית</p> <p>(3) הסדרת מכירתם של תכשירים שנועדו לייצור, אריזה ומכירה של תוצרת אורגנית</p> <p>(4) קביעת תנאים לאישור גוף אישור ובקרה, נוהלי עבודתו וביטול אישורו, לרבות לענין מניעת ניגוד עיניים בין גוף</p>	15	ביצוע תקנות

⁴ Israel Law Book 5737, page 226.

	<p>approval of its work procedures and cancellation of its accreditation, including prevention of conflict of interests between the Inspection and Certification Body and the Representative Organization</p> <p>(5) Regulation of the testing of organic produce in laboratories approved for this by the Director</p> <p>(6) Standardization of forms for the granting of permits and approval by an Inspection and Certification Body;</p> <p>(7) Setting fees for services rendered by the State in accordance with this Law, including for permit requests, and for arranging for the collection of payments and remuneration for expenses incurred by the State under this Law</p> <p>(8) Setting maximum fees chargeable by an Inspection and Certification Body for activities performed under the provisions of this Law</p> <p>(B) Regulations written according to paragraphs (1) through (6) will be formulated in consultation with the Minister of Health, Minister of the Environment and the Representative Organization; those-regarding (7), in consultation with the Minister of Health and the Representative Organization</p> <p>(C) Regulations according to paragraphs (1), (4), (7) and (8) require the approval of the Knesset Economics Committee</p>	<p>האישור והבקרה לבין הארגון היציג</p> <p>(5) הסדרת בדיקתה של תוצרת אורגנית במעבדות שאישר המנהל לענין זה</p> <p>(6) קביעת הטפסים למתן אישורים והיתרים על ידי גוף האישור והבקרה</p> <p>(7) קביעת אגרות בעד שירות שנותנת המדינה לפי חוק זה, לרבות בעד בקשה למתן אישור, וכן הסדרת תשלום וגביית הוצאות שהוציאה המדינה לפי חוק זה</p> <p>(8) קביעת תשלומים מרביים שגוף אישור ובקרה רשאי לגבות בעד פעולות שהוא עושה לפי הוראות חוק זה</p> <p>(ב) תקנות לפי פסקאות (1) עד (6) יהיו בהתייעצות עם שר הבריאות, עם השר לאיכות הסביבה ועם הארגון היציג, ולפי פסקה (7) – בהתייעצות עם שר הבריאות ועם הארגון היציג</p> <p>(ג) תקנות לפי פסקאות (1), (4), (7) ו-(8) יהיו באישור ועדת הכלכלה של הכנסת</p>		
Preservation of Law	The provisions of this Law add to, and do not derogate from those of any other law	הוראות חוק זה באות להוסיף על הוראות כל דין אחר ולא לגרוע מהן	16	שמירת דינים



Amendment to the Law of Administrative Offenses (No. 8)	In the Annex to the Administrative Offenses Law, 5746-1985, following "Law pertaining to Foreign Workers (Unlawful Employment), 5751-1991" is inserted: "Law for the Regulation of Organic Produce, 5765-2005"	בחוק העבירות המינהליות, התשמ"ו-1985, בתוספת, אחרי "חוק עובדים זרים (העסקה שלא כדין), התשנ"א-1991" יבוא "חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-2005"	17	תיקון חוק המנהליות - מס' 8
Amendment to the Courts for Administrative Affairs Law	In the Courts for Administrative Affairs Law, 5750-2000 ⁷ : (A) In Annex I, under item 21, after point (1), is inserted: "Decision of the Director according to the Law for the Regulation of Organic Produce, 5765-2005;" (B) In Annex II, after item 11, is inserted: "12. Appeal according to article 10 of the Law for the Regulation of Organic Produce, 5765-2005."	בחוק בתי משפט לענינים מינהליים, התש"ס-2000 (א) בתוספת הראשונה, בפרט 21, אחרי פסקה (1) יבוא: "החלטה של המנהל לפי חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-2005;" (ב) בתוספת השניה, אחרי פרט 11 יבוא: "12. ערעור לפי סעיף 10 בחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-2005."	18	תיקון חוק בתי משפט לענינים מינהליים - מס' 12
Amendment to the Administrative Tribunal Law (No. 2)	In the Annex to the Administrative Tribunal Law, 5752-1992, after item 16, is inserted: "17. Appeals Committee according to article 9 of the Law for the Regulation of Organic Produce, 5765-2005"	בחוק בתי דין מינהליים, התשנ"ב-1992, בתוספת, אחרי פרט 16 יבוא: "17) ועדת ערר לפי סעיף 9 בחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-2005"	19	תיקון חוק בתי דין מינהליים - מס' 2
Obligatory Institution of Regulations	Initial regulations according to this Law shall be promulgated within eight months from the day of this Law's publication, however regulations noted in article 15(C) shall be brought before the Knesset Economics Committee for approval within the said eight months.	תקנות ראשונות לפי סעיף 15(ג) יבאו לאישור ועדת הכלכלה של הכנסת לא יאוחר מהמועדים המפורטים להלן: (1) לענין תוצרת מן הצומח – כ"ד באדר א' התשס"ח (1 במרס 2008); (2) לענין תוצרת מן החי – ה' באדר התשס"ט (1 במרס 2009).	20	חובת התקנת תקנות
Entry into force	This Law will enter into force twelve months from the date of its publication	תחילתו של חוק זה, למעט סעיף 20, ביום א' באלול התשס"ח (1 בספטמבר 2008); השר, באישור ועדת הכלכלה של הכנסת, רשאי, בצו, לדחות את המועד האמור בתקופה שלא תעלה על שישה חודשים.	21	תחילה

⁵ Israel Law Book 5746, page 31.

⁶ Israel Law Book 5765, page ____.

⁷ Israel Law Book 5760, page 190.

⁸ Israel Law Book 5752, page 90.

Annex	Annex 1 (Uniform Organic Logo) (Article 1)	תוספת (הסמל האורגני האחד) (סעיף 1)	תוספת
	<p>The Uniform Organic Logo shall be no less than 20 mm in diameter, and in shape and color as shown below or in monochrome</p> 	<p>הסמל האורגני האחד, שקוטרו לא יפחת מ-20 מ"מ, יהיה בצורה ובצבעים כלהלן או בצבע אחד:</p> 	

	Organic Produce Regulations (Certification and Control Body), 5768-2008	תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (גוף אישור ובקרה), תשס"ח-2008		
	<p>By the power vested in me under Articles 15(a)(4) and (7) of the Regularization of Organic Produce Law 5765-20051, (hereinafter – "the law"), following discussions with the Minister of Health, the Minister for Environmental Protection and the representative organization, and under the approval of the Knesset's Economic Committee, I hereby enact the following Regulations:</p>	<p>בתוקף סמכותי לפי סעיף 15(א)(3) ו-(7) ו-(ב) ו-(ג) לחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה-2005 (להלן – החוק), בהתייעצות עם שרי הבריאות והגנת הסביבה ועם הארגון היציג ובאישור ועדת הכלכלה של הכנסת, אני מתקין תקנות אלה:</p>		
	Chapter A: General	פרק א'		
Definitions	<p>For the purpose of these Regulations –</p> <p>"Professional worker" - Any of the following: The Director of the Certification and Control Body and the Quality Assurance Director thereof</p> <p>"Inspector" - A person who's authorized by the Certification and Control Body to inspect operators of organic produce</p> <p>"Operator" – A person that cultivates, packages, stores, processes, sells, displays, markets, imports or exports organic produce</p> <p>"Dossier" – A file containing the documents listed in the First Schedule.</p> <p>"ISO Standard" – A standard of the International organization of standardization, which can be reviewed by the public in the Standards Institution</p> <p>"Standard 65" – ISO Guide 65, including</p>	<p>בתקנות אלה –</p> <p>"עובד מקצועי" – כל אחד מאלה: מנהל גוף אישור ובקרה ומנהל אבטחת איכות באותו גוף</p> <p>"מבקר" – מי שתפקידו לבדוק מטעם גוף אישור ובקרה עוסקים בתוצרת אורגנית</p> <p>"עוסק" – מגדל תוצרת אורגנית, אורז, מאחסן, מעבד, מוכר, מציג, משווק, מייבא או מייצא תוצרת כאמור</p> <p>"תיק מסמכים" – תיק המכיל את המפורט ברשימה שבתוספת הראשונה</p> <p>"תקן ISO" – תקן של הארגון הבין-לאומי לתקינה (International Standards Organization) שהופקד לעיון הציבור במכון התקנים</p> <p>"תקן 65" – ISO GUIDE 65 לרבות עדכונים</p>	1	הגדרות

	its updates "Standard 19011" – ISO Guide 19011, including its updates	"תקן 19011" – ISO GUIDE 19011 לרבות עדכונים		
Application	<p>(A) A Body that wishes to be authorized as a "Certification and Control Body", and to have its Control Symbol acknowledged (hereinafter – "the applicant"), shall submit an appropriate application to the Director, according to form 1 of the Second Schedule (hereinafter – "the application")</p> <p>(B) The application should be accompanied by a dossier, an example of the Control Symbol that needs approval, and an insurance confirmation, in accordance with form 2 of the Second Schedule</p> <p>(C) The Director may request from an applicant to submit additional details or documents, for the purpose of examining the application according to these regulations</p>	<p>(א) גוף המבקש לאשרו כגוף אישור ובקרה ולקבל אישור לסמל הבקרה שלו (להלן – מבקש), יגיש למנהל בקשה לפי טופס 1 שבתוספת השניה (להלן – הבקשה)</p> <p>(ב) לבקשה יצרף המבקש תיק מסמכים, דוגמת סמל הבקרה שהוא מבקש לאשרו ואישור עריכת ביטוח לפי טופס 2 לתוספת השנייה</p> <p>(ג) המנהל רשאי לדרוש מהמבקש פרטים או מסמכים נוספים לשם בדיקת הבקשה לפי תקנות אלה</p>	2	בקשה
Conditions for the certification of a Body and its symbol	<p>Conditions for authorizing a Certification and Control Body:</p> <p>(1) An application was submitted, as described in Article 2</p> <p>(2) The quality guide complies with the requirements of Standard 65</p> <p>(3) The work directives that were submitted by the applicant comply with the requirements of the Regulations of Organic Produce (Organic plant produce – Production and sale), 5768-</p>	<p>אלה התנאים למתן אישור לגוף אישור ובקרה:</p> <p>(1) המבקש הגיש בקשה כאמור בתקנה 2</p> <p>(2) מדריך האיכות תואם את דרישות תקן 65</p> <p>(3) הוראות העבודה שהגיש המבקש תואמו את הנדרש בתקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח – ייצורה ומכירתה), התשס"ח-2008</p>	3	תנאים לאישור גוף וסמלו

	<p>20082</p> <p>(4) The workers of the applicant Body comply with the provisions of Article 8(a)</p> <p>(5) The applicant employs professional workers and inspectors</p> <p>(6) The proposed Control Symbol contains the word "Organic" with the name of the applicant.</p> <p>(7) The Director received a confirmation from the Government Ministries' Insurance Advisor regarding the matter of insurance, as described in Article 2(b).</p> <p>(8) The application is accompanied by a proposed price-list for services.</p> <p>(9) If the applicant is a corporation, the application must be accompanied by a lawyer/accountant certification regarding his signature permission in the corporation.</p>	<p>(4) הוראות תקנה 8(א) מתקיימות בעובדי הגוף המבקש</p> <p>(5) המבקש מעסיק עובדים מקצועיים וכן מבקרים</p> <p>(6) בסמל הבקרה המוצע כלולים המילה "אורגני" ושמו של המבקש;</p> <p>(7) המנהל קיבל את אישור היועץ הביטוחי של משרד הממשלה לביטוח כאמור בתקנה 2(ב);</p> <p>(8) המבקש צירף לבקשתו מחירון שירות מוצע;</p> <p>(9) היה המבקש תאגיד הוא צירף לבקשתו אישור רואה חשבון או עורך דין לעניין זכות חתימה בתאגיד.</p>		
<p>Temporary certification</p>	<p>(A) If the Director is satisfied that the provisions of Article 3 are fulfilled, he shall approve the dossier and the requested Symbol, and grant a temporary certification to the applicant, in accordance with form 3 of the Second Schedule. The Director shall enclose with the certification a notification regarding the insurance confirmation, as described in Regulation 3(7).</p> <p>(B) A temporary certification is given once, and its validity should not</p>	<p>(א) ראה המנהל כי נתקיימו התנאים המפורטים בתקנה 3 יאשר את תיק המסמכים, את הסמל המבוקש, וייתן למבקש אישור זמני לפי טופס 3 שבתוספת השניה; המנהל יצרף לאישור הודעה בדבר אישור הביטוח כאמור בתקנה 3(7)</p> <p>(ב) אישור זמני יהיה חד-פעמי ותוקפו לא יעלה על עשרים וארבעה חודשים.</p>	<p>4</p>	<p>אישור זמני</p>

	exceed 24 months.			
Providing a permanent certification	If the Director is satisfied that all the provisions of Article 3 are fulfilled, and that the temporary Certification and Control Body carries out its duties lawfully with at least 10 operators, and in accordance with these regulations, he shall grant the applicant a permanent certification, in accordance with form 4 of the Second Schedule	ראה המנהל כי נתקיימו במבקש כל התנאים המפורטים בתקנה 3, וכי גוף אישור ובקרה שקיבל אישור זמני מבצע את תפקידיו לפי החוק אצל 10 עוסקים לפחות ופועל לפי תקנות אלה, ייתן למבקש אישור לפי טופס 4 שבתוספת השנייה	5	מתן אישור
Certification-related conditions	The Director may raise certain conditions regarding the temporary and permanent certifications	המנהל רשאי להתנות תנאים באישור זמני ובאישור	6	תנאים באישור
Declination	(A) The Director shall decline to provide permanent or temporary certifications, if he is not satisfied with the applicant's fulfillment of the provisions of Articles 3 and 4, as the matter may be. (B) If the Director declines to provide the said certification, he shall notify the applicant about it. The notification shall be sent to the applicant by registered mail and should specify the reasons for the declination.	(א) המנהל יסרב ליתן אישור או אישור זמני אם ראה שלא נתקיימו במבקש התנאים הקבועים בתקנה 3 או 4, לפי העניין. (ב) סירב המנהל ליתן אישור כאמור, יודיע על כך למבקש; בהודעה יפורטו נימוקי הסירוב, והיא תישלח למבקש בדואר רשום.	7	סירוב
Qualification and training	(A) A professional worker and an inspector must be appropriately qualified, as specified in Section A of the Third Schedule (B) It is the responsibility of the Director of the Certification and Control Body to train his workers, at least once a year, in accordance with the requirements provided in Section B of the Third Schedule	(א) עובד מקצועי ומבקר יהיו בעלי כשירויות כמפורט בחלק א' בתוספת השלישית (ב) מנהל גוף אישור ובקרה ידאג להדרכת עובדיו, אחת לשנה לפחות, לפי הדרישות המפורטות בחלק ב' בתוספת השלישית	8	דרישות כשירות והדרכה
Work procedures of the Certification and control	(A) A Certification and Control Body shall assign a certified organic program for the production and handling of an operator's produce, and it shall permit the operator to use its Control Symbol, through a	(א) גוף אישור ובקרה יקבע כי תוצרת של עוסק מיוצרת ומטופלת לפי תכנית אורגנית שאישר וייתן לו היתר לשימוש בסמל בקרה שלו באמצעות עובד מקצועי בלבד	9	נוהלי עבודת גוף אישור ובקרה

<p>Body</p>	<p>professional worker only.</p> <p>(B) A Certification and Control Body shall not perform a routine inspection of an operator, unless it is carried out by a professional worker or an inspector.</p> <p>(C) A Certification and Control Body shall not perform any of the actions described in sub-articles (a) and (b), unless they are in compliance with the work directives and procedures of the Director-approved dossier and with any other written instructions that are issued by the Director; and it shall not change the dossier in any way without the Director's written approval beforehand.</p> <p>(D) A Certification and Control Body shall not exercise its power under Article 6 of the Law, unless it is in regard to the farming produce that is specified in the Director's approval and in accordance with the approval's conditions.</p>	<p>(ב) גוף אישור ובקרה לא יבצע ביקורת שוטפת אצל עוסק אלא באמצעות עובד מקצועי או מבקר.</p> <p>(ג) גוף אישור ובקרה לא יבצע פעולה כאמור בתקנות משנה (א) ו-(ב) אלא לפי הוראות עבודה ונהלים שבתיק המסמכים שאישר המנהל, ולפי הוראות נוספות, בכתב, שייתן המנהל, מזמן לזמן, ולא יבצע כל שינוי בתיק המסמכים אלא באישור המנהל, מראש ובכתב.</p> <p>(ד) גוף אישור ובקרה לא יפעיל את הסמכויות הנתונות לו בסעיף 6 לחוק אלא לגבי תוצרת חקלאית הרשומה באישור שנתן לו המנהל ולפי תנאי האישור.</p>		
<p>Obligatory insurance</p>	<p>A Certification and Control Body shall not exercise its power under Article 6 of the Law, unless it is insured, for the duration of the temporary or permanent certification, by a professional liability insurance that was approved by the Director in the dossier and fulfills the following conditions:</p> <p>(1) The Maximum liability coverage offered by the insurer shall not be less than 250,000 NIS per event, or less than 1,000,000 NIS for total compensation per one year of insurance.</p>	<p>לא יפעיל גוף אישור ובקרה את הסמכויות הנתונות לו בסעיף 6 לחוק אלא אם כן הוא מבוטח, לתקופת האישור הזמני או האישור, בביטוח אחריות מקצועית שאישר המנהל בתיק המסמכים ואשר מתקיים בו המפורט להלן:</p> <p>(1) גבול האחריות של המבטח לא יפחת מ- 250,000 שקלים חדשים (מאתיים וחמישים אלף שקלים חדשים) למקרה הביטוח ומ-1,000,000 שקלים חדשים (מיליון שקלים חדשים) לכל הפיצויים בשנת הביטוח;</p>	<p>10</p>	<p>חובת ביטוח</p>

	(2) The insurance conditions and coverage shall not be less than those specified in Form 2 of the Second Schedule.	(2) תנאי הביטוח והכיסוי לא יפחתו מאלה המפורטים בטופס 2 שבתוספת השנייה.		
Validity and renewal of certifications	<p>(A) The validity of a certification shall expire on December 31st.</p> <p>(B) If the Director is satisfied that the Certification and Control Body lawfully fulfills all its requirements, he may renew the certification's validity for additional periods, of not more than one year per renewal; providing that the total renewal time – starting at the date of the initial certification – shall not exceed five years.</p> <p>(C) A renewal application shall be submitted to the Director in accordance with Form 5 of the Second Schedule, at least three months before its expiration date.</p> <p>(D) If a Certification and Control Body requests a certification after the periods specified in sub-article (b) already ended, shall submit a new application to the Director, in accordance with Article 2.</p>	<p>(א) תוקף אישור יפוג ב-31 בדצמבר שלאחר נתינתו.</p> <p>(ב) ראה המנהל שגוף אישור ובקרה ממלא אחר כל הנדרש לפי החוק, רשאי הוא לחדש את תוקפו של אישור שנתן, לתקופות נוספות שלא יעלו על שנה אחת בכל פעם, ובלבד שסך כל התקופות מיום שניתן האישור הראשון לא יעלה על חמש שנים.</p> <p>(ג) בקשה לחידוש אישור תוגש למנהל לפי טופס 5 שבתוספת השניה שלושה חודשים לפחות לפני תום תקופת תוקפו.</p> <p>(ד) גוף אישור ובקרה המבקש לקבל אישור לאחר שהסתיימו התקופות הקבועות בתקנת משנה (ב), יגיש למנהל בקשה חדשה לפי תקנה 2.</p>	11	תוקפים של אישורים וחידושם
Reporting	<p>(A) A director of a Certification and Control Body (CB) shall provide the Director an annual report of the CB's activities, in accordance with the guidelines of the Fourth Schedule. The report must be submitted no later than January 31st of the following year</p> <p>(B) A director of a Certification and Control Body shall provide the Director with copies of permits and notifications, as specified in Article 6(e) of the Law, on the</p>	<p>(א) מנהל גוף אישור ובקרה ימסור למנהל דין וחשבון שנתי על פעילות הגוף לפי ההנחיות שבתוספת הרביעית, הדוח יימסר לא יאוחר מה-31 בינואר של השנה שלאחריה.</p> <p>(ב) מנהל גוף אישור ובקרה יעביר למנהל העתקים של היתרים והודעות כאמור בסעיף 6(ה) לחוק במועדים המפורטים להלן:</p>	12	דיווח

	<p>following dates:</p> <p>(1) Copies of permits it had granted, in accordance with Article 6(a) of the Law, accompanying the annual report specified in Article 12(a) – Within 10 days from the day of request</p> <p>(2) Notification of permit declination, in accordance with Article 6(c) of the Law, and notification of permit revocation, in accordance with Article 6(d) of the Law – Within 72 hours of its issuance.</p> <p>(C) A Certification and Control Body shall notify the Director, without delay, about any deviation of a operator from his approved organic program, in the following:</p> <p>(1) Residues of pesticides in product/produce</p> <p>(2) Use of a substance that is prohibited for cultivation or production in organic farming</p> <p>(3) Non-permitted use of the uniform organic logo</p> <p>(4) Marking non-organic produce as an organic one</p>	<p>(1) עותקי היתרים שנתן לפי סעיף 6(א) לחוק במצורף לדין וחשבון השנתי לפי תקנה 12(א), ובנוסף, אם דרש זאת המנהל, בתוך 10 ימים מיום הדרישה</p> <p>(2) הודעה על סירוב ליתן היתר לפי סעיף 6(ג) חוק והודעה על ביטול היתר לפי סעיף 6(ד) חוק, בתוך 72 שעות מעת שהוציאם.</p> <p>(ג) גוף אישור ובקרה ידווח למנהל לאלתר על חריגה של עוסק מהתכנית האורגנית שאושרה לו כמפורט להלן:</p> <p>(1) שאריות חומרי הדברה במוצר/תוצרת</p> <p>(2) שימוש בחומר שאינו מותר לגידול או ייצור בחקלאות אורגנית</p> <p>(3) שימוש בסמל האורגני האחיד בלא היתר</p> <p>(4) שיווק תוצרת או מוצר לא אורגני כאורגני</p>		
Notification about an intended revocation of	(A) The Director shall not exercise his power under Article 7 of the Law, without first notifying the holder of the certification or permit about	(א) לא ישתמש המנהל בסמכותו לפי סעיף 7 לחוק אלא אם כן הודיע לבעל האישור או ההיתר, לפי העניין, על כוונתו לעשות כן ונתן לו הזדמנות להשמיע לפניו את טענותיו.	13	הודעה על כוונה לבטל אישור

<p>a certificate or a permit</p>	<p>his intention to do so, and providing him with an opportunity to plead his arguments in the matter</p> <p>(B) The Director shall notify about the intention to revoke a permit also to the Certification and Control Body that had granted it. The notification must be delivered at least 10 days prior to revocation and it should specify the Director's rationale behind it.</p>	<p>(ב) על כוונה לבטל היתר, יודיע המנהל גם לגוף האישור והבקרה שנתן את ההיתר; ההודעה תינתן 10 ימים לפחות לפני הביטול ויפורטו בה נימוקי המנהל לביטול.</p>	<p>או היתר</p>
<p>Operators' transfer from one Body to another</p>	<p>(A) If a Certification and Control Body receives an application - according to Article 5 of the Law - from an operator that had already received a permit from another Certification and Control Body (for the purpose of this Article – "the initial Body"), it shall request the following documents from the initial Body:</p> <p>(1) The operator's permit</p> <p>(2) List of the operator's cultivation areas and organic produce during the three years that preceded his transfer request.</p> <p>(3) if the initial Body had exercised its power under Articles 6(c), (d), (f) of the Law, and the operator doesn't hold a valid permit on the date of his application's submission - a copy of the declination or revocation notice</p> <p>(B) If the initial Body receives an</p>	<p>(א) קיבל גוף אישור ובקרה בקשה כאמור בסעיף 5 לחוק מעוסק שקיבל קודם לכן היתר מגוף אישור ובקרה אחר (בתקנה זו – הגוף הראשון), יפנה לגוף הראשון בבקשה לקבל מסמכים אלה:</p> <p>(1) היתר שניתן לעוסק</p> <p>(2) פירוט שטחי הגידול והתוצרת האורגנית של העוסק בשלוש השנים שקדמו לבקשתו להעברה</p> <p>(3) אם הפעיל הגוף הראשון את סמכותו לפי סעיף 6(ג), (ד) או (ו) לחוק, ולעוסק אין היתר בר-תוקף במועד הגשת בקשתו – עותק ההודעה על הסירוב או הביטול, לפי העניין</p> <p>(ב) קיבל הגוף הראשון בקשה כאמור בתקנת</p>	<p>14 מעבר עוסקים מגוף אחד למשנהו</p>

	<p>application, as described in sub-article (a), he shall deliver the documents within 10 work days</p> <p>(C) If the Certification and Control Body receives an application, as described in Article 6(f) of the Law, he shall submit it for the Director's approval, accompanied by the documents specified in sub-article (a)</p>	<p>משנה (א) יעביר את המסמכים בתוך 10 ימי עבודה</p> <p>(ג) קיבל גוף אישור ובקרה בקשה כאמור בסעיף 6(ו) לחוק, יעבירה לאישור המנהל בצירוף המסמכים המפורטים בתקנת משנה (א)</p>		
Enter into force	These regulations shall commence on September 1st 2008 (Hereinafter – "day of commencement ")	תחילתן של תקנות אלה ביום א' באלול התשס"ח 1) (בספטמבר 2008) (להלן – יום התחילה)	15	תחילה
Transitional orders	<p>(A) A body that - on the day of commencement - is certified by the Director of the Plant Protection and Inspection Services in the Ministry of Agriculture and Rural Development as a Certification and Control Body for the purpose of organic-farming produce export to the European Union or the U.S.A; and that submits an application to the Director, based on these regulations, within three months of the day of commencement, shall be allowed to continue its operations as a Certification and Control Body until the Director reaches a decision regarding its application</p> <p>(B) A permit issued to a operator by a Certification and control body, as described in paragraph (a), shall remain valid for the purpose of organic-farming produce export, as long as that Certification and Control Body is allowed to operate</p>	<p>(א) מי שביום התחילה הייתה בידו הסמכה של מנהל השירותים להגנת הצומח ולביקורת במשרד החקלאות ופיתוח הכפר כגוף אישור ובקרה לעניין יצוא תוצרת חקלאית אורגנית לאיחוד האירופי או לארצות הברית של אמריקה והגיש למנהל, בתוך שלושה חדשים מיום התחילה, בקשה לפי תקנות אלה רשאי להמשיך ולפעול כגוף אישור ובקרה, עד להחלטת המנהל בבקשתו</p> <p>(ב) היתר שקיבל עוסק מגוף אישור ובקרה כאמור בתקנת משנה (א) יעמוד בתוקפו לעניין יצוא תוצרת חקלאית אורגנית כל עוד גוף האישור והבקרה שנתן לו את ההיתר רשאי לפעול</p>	16	הוראות מעבר

First Schedule (Regulation 1)	תוספת ראשונה (תקנה 1)	
Description of the organization structure that fulfills the provisions of Standard 65 Article	תיאור מבנה ארגוני הממלא אחר הוראות סעיף תקן 65	1
List of professional workers and inspectors of the applicant body, accompanied by adequate documentation testifying that the qualification requirements described in Regulation 8(a) are fulfilled	רשימת העובדים המקצועיים והמבקרים של הגוף המבקש; לרשימה יצורפו תעודות המעידות על קיום דרישות הכשירות הנדרשות לפי תקנה 8(א)	2
Training program for the fulfillment of the provisions specified in Regulation 8(b)	תכנית הדרכה למילוי הוראות תקנה 8(ב)	3
The applicant's quality guide, edited in accordance with Standard 65	מדריך איכות של המבקש ערוך בהתאם לתקן 65	4
A questionnaire ³ for the purpose of examining whether the quality guide is in accord with Standard 65	שאלון לבדיקת התאמת מדריך האיכות לתקן 65	5
A confidentiality obligation and a prevention of conflict of interests' declaration, signed by the workers of the applicant body	התחייבות לשמירה על סודיות והצהרה בדבר מניעת ניגוד עניינים חתומות בידי עובדי הגוף המבקש	6
Control procedure directives for the workers of the applicant body, assuring that the control operations are conducted in accordance with the Regulations of Organic Produce Regularization (Organic plant produce – Production and sale), 5768-2008	הוראות עבודה לעובדי הגוף המבקש לעניין הליך ביצוע הבקרה שמבטיחות קיום בקרה בהתאם לתקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח – ייצור ומכירתה), התשס"ח-2008	7
A sample of an agreement with a dealer	דוגמת הסכם עם העוסק	8
Internal audit program, in accordance with Standard 65	תכנית למבדקים פנימיים בהתאם לתקן 65	9
A version of a operator permit (in Hebrew and in English)	נוסח היתר לעוסק (בעברית ואנגלית)	10
A proposed service price list	מחירון שירות מוצע	11

second Schedule	תוספת שנייה
Form 1 (Regulation 2A) – An Application for Authorizing a Certification and Control Body and a Control Symbol	טופס 1 (תקנה 2א) – בקשה לאישור גוף אישור ובקרה ואישור סמל בקרה
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Fax	פקס
Email	דוא"ל
Mobile	טל' נייד
Address	מען
I hereby apply for the authorization of _____ (Full name of the body) as a Certification and Control Body.	אני מבקש לאשר את _____ (שם מלא של הגוף כגוף אישור ובקרה)
The type of organic produce for which the authorization is requested: <input type="checkbox"/> Plant produce <input type="checkbox"/> Fresh produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> Processed produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> Aquaculture produce <input type="checkbox"/> Fish [Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Seaweed[Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Aquaculture animals[Local market/Export to Europe /Other]	התוצרת האורגנית שלגביה מבוקש האישור (תחום האישור והסמכה) : <input type="checkbox"/> מן הצומח <input type="checkbox"/> תוצרת טרייה [שוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> תוצרת מעובדת [שוק מקומי/יצוא אירופה/ יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> חקלאות מים <input type="checkbox"/> יצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר] <input type="checkbox"/> צמחי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר]

	<input type="checkbox"/> מספוא ליצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר]
Other engagements of the applicant body	עיסוקים נוספים של הגוף המבקש אישור
International authorizations as a Certification and Control Body (if any)	הסמכות בינלאומיות גוף אישור ובקרה (אם קיימות)
The applicant body's available resources for carrying out Certification and control duties: 1. Number of professional workers. 2. Number of vehicles. 3. Means of communication with the dealers	המשאבים לביצוע תפקידי גוף אישור ובקרה העומדים לרשות הגוף המבקש: 1. מספר העובדים המקצועיים 2. מספר הרכבים 3. אמצעי קשר עם העוסקים
Signature	חתימה
Date	תאריך
Enclosed herewith: <input type="checkbox"/> Dossier <input type="checkbox"/> Proposed Control Symbol <input type="checkbox"/> Insurance confirmation form <input type="checkbox"/> Lawyer/Accountant certification regarding signature permission (if the applicant is a corporate).	מצורף בזה: <input type="checkbox"/> תיק מסמכים <input type="checkbox"/> סמל בקרה מוצע <input type="checkbox"/> טופס אישור עריכת ביטוח <input type="checkbox"/> אישור רואה חשבון/עו"ד לעניין זכות חתימה (אם המבקש הוא תאגיד)
The form needs to be filled in completely and then sent to the Director, at the following address: The Plant Protection and Inspection Services P.O.B 78 Bet Dagan, 25050	הטופס ימולא במלואו ויישלח למנהל, לפי הכתובת השירותים להגנת הצומח ולביקורת ת.ד. 78 בית דגן 25050
Form 2 (Regulation 2b) –	טופס 2 (תקנה 2ב) –
For: The Director Under the Organic Produce Regularization Law, 5765-2005 Ministry of Agriculture and Rural Development	לכבוד המנהל לפי חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה 2005 משרד החקלאות ופיתוח הכפר
Subject: <u>Insurance Confirmation</u>	הנדון: אישור עריכת ביטוחים
We _____ the undersigned, hereby confirm that we	אנו _____ החתומים מטה מאשרים בזה כי

<p>have prepared a professional liability insurance for our insured client _____ (henceforth – Certification and Control Body), for the period that start at _____ and ends at _____, in relation to its lawful duties, in accordance with the Organic Produce Regularization Law, 5765-2005, for providing permits to mark agricultural produce as organic produce with its symbol, and for conducting routine inspections, as follows:</p>	<p>ערכנו למבוטחנו _____ (להלן - גוף אישור ובקרה) לתקופה שמיום _____ ועד ליום _____ בקשר לתפקידיו לפי החוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה – 2005, לעניין היתרים לסימון בסמלו תוצרת חקלאית כתוצרת אורגנית ולעניין ביקורות שוטפות שהוא עורך, ביטוח אחריות מקצועית כמפורט להלן:</p>
<p><u>Professional Liability Insurance</u></p> <p>A. The insurance policy covers any damage due to violation of a professional obligation on the part of the Certification and Control Body, in relation to Certification and control services for the marking of agricultural produce as organic. This violation may be a result of negligence, including failure, mistake or omission, incorrect presentation or negligent declaration, providing that they were done without malice.</p> <p>B. The Maximum coverage offered by the insurer shall not be less than 250,000NIS per event, or less than 1,000,000NIS for total compensation per one year of insurance.</p> <p>C. The policy coverage shall include the following extensions: (1) Workers' insincerity. (2) Slander / Defamation. (3) Document loss, including loss of use. (4) Cross-liability (however, the coverage shall not apply to claims of the Certification and Control Body against the State of Israel – The Ministry of Agriculture and Rural Development). (5) Extension of the detection and reporting period by at least 6 months.</p> <p>D. The insurance shall be extended for the purpose of compensating the State of Israel – Ministry of Agriculture and Rural Development, as far as it appears liable to the actions or failures of the Certification and Control Body.</p>	<p><u>ביטוח אחריות מקצועית</u></p> <p>א. הפוליסה מכסה כל נזק שנגרם מהפרת חובה מקצועית של גוף אישור ובקרה, כתוצאה ממעשה רשלנות לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב בקשר לשרותי אישור ובקרה לסמן תוצרת חקלאית כתוצרת אורגנית.</p> <p>ב. גבול האחריות לא יפחת מ – 250,000 שקלים חדשים למקרה ביטוח ומ-1,000,000 שקלים חדשים לכל הפיצויים בשנת הביטוח;</p> <p>ג. הכיסוי על פי הפוליסה יכולול הרחבות אלה: (1) אי יושר עובדים; (2) לשון הרע/הוצאת דיבה; (3) אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש; (4) אחריות צולבת (אולם הכיסוי לא יחול לגבי תביעות גוף אישור ובקרה כנגד מדינת ישראל – משרד החקלאות ופיתוח הכפר). (5) הארכת תקופת הגילוי והדיווח ב- 6 חודשים לפחות.</p> <p>ד. הביטוח יורחב לשם שיפוי מדינת ישראל – משרד החקלאות ופיתוח הכפר, ככל שייראו אחראים למעשיו או מחדליו של גוף אישור ובקרה.</p>
<p><u>General</u></p> <p>The insurance policies include the following provisions:</p> <p>1. The following name was added to the insured clients:</p>	<p><u>כללי</u></p> <p>בפוליסות הביטוח נכללו תנאים אלה:</p>

<p>State of Israel – Ministry of Agriculture and Rural Development.</p> <p>2. A restriction or cancellation of the insurance by one of the sides shall not be valid unless we submit due notification to the Director, by registered mail, at least 60 days in advance, and in accordance with the Organic Produce Regularization Law, 5765-2005.</p> <p>3. We hereby waive any right of chipping, claiming, participating or reversing towards the State of Israel and its workers, providing that this waiver shall not be applied for the benefit of a person inflicting damage maliciously.</p> <p>4. The Certification and Control Body shall be exclusively responsible, from our side, on the payment of the insurance premiums and the fulfillment of all the obligations of the insured clients according to the conditions of the insurance policy.</p> <p>5. The policy's self participation fee shall not exceed 5,000NIS, to be paid exclusively by the Certification and Control Body.</p>	<p>1. לשם המבוטח נוספו כמבוטחים: מדינת ישראל - משרד החקלאות ופיתוח הכפר.</p> <p>2. צמצום או ביטול הביטוח על ידי אחד הצדדים לא יהיה לו כל תוקף אלא אם כן ניתנה על ידינו הודעה מוקדמת של 60 ימים לפחות, במכתב רשום למנהל לפי חוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ה – 2005.</p> <p>3. אנו מוותרים על כל זכות שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה, כלפי מדינת ישראל ועובדיה, ובלבד שהיתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.</p> <p>4. גוף האישור והבקרה יהיה אחראי בלעדי כלפינו לתשלום דמי הביטוח בעד פוליסת הביטוח ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסה.</p> <p>5. ההשתתפות העצמית בפוליסה לא תעלה על סך 5,000 שקלים חדשים ותחול בלעדית על גוף האישור ובקרה.</p>
<p>Subject to the conditions and restrictions of the original policy, as far as they are not explicitly changed by the provisions of this confirmation;</p> <p style="text-align: center;">With Best Regards,</p>	<p>בכפוף לתנאי הפוליסה המקורית וסייגיה, ככל שלא שונה במפורש על פי האמור באישור זה.</p> <p style="text-align: right;">בכבוד רב,</p>
<p>Date</p>	<p style="text-align: right;">תאריך</p>
<p>Signature of the insurer's delegate and signature of the insurer</p>	<p style="text-align: right;">חתימת מורשה המבטח וחותמת המבטח</p>
<p>Form 3 (Regulation 4a) – Temporary Certification</p>	<p style="text-align: right;">טופס 3 (תקנה 4א) – אישור זמני</p>
<p>By the power vested in me under Regulation 4(a) of the Regulations for Organic Produce Regularization (Certification</p>	<p style="text-align: right;">בתוקף סמכותי לפי תקנה 4 (א) לתקנות להסדרת תוצרת</p>

and Control Body), 5768-2008,	אורגנית (גוף אישור ובקרה), התשס"ח-2008
1. I hereby certify _____, from (address) _____ as an Certification and Control Body.	1. אני מאשר כגוף אישור ובקרה את: _____ שמענו _____
2. I hereby approve the enclosed Symbol as the symbol of the Certification and Control Body.	2. אני מאשר את הסמל המצורף לאישור זה כסמלו של גוף האישור והבקרה.
3. The Certification and Control Body may grant or renew a permission to use its Control symbol for organic produce, as specified below:	3. גוף האישור והבקרה רשאי ליתן או לחדש היתר לשימוש בסמל בקרה שלו בתוצרת אורגנית כמפורט להלן
This certification is valid until:	תוקף אישור זה עד יום:
Date	תאריך
The director signature	חתימת המנהל
Form 4 (Regulation 5) – Temporary	טופס 4 (תקנה 5) – אישור
By the power vested in me under Regulation 5 of the Regulations for Organic Produce Regularization (Certification and Control Body), 5768-2008,	בתוקף סמכותי לפי תקנה 5 לתקנות להסדרת תוצרת אורגנית (גוף אישור ובקרה), התשס"ח-2008
1. I hereby certify _____, from (address) _____ as an Certification and Control Body.	1. אני מאשר כגוף אישור ובקרה את: _____ שמענו _____
2. I hereby approve the enclosed Symbol as the symbol of the Certification and Control Body.	2. אני מאשר את הסמל המצורף לאישור זה כסמלו של גוף האישור והבקרה.
3. The Certification and Control Body may grant or renew a	3. גוף האישור והבקרה רשאי ליתן או לחדש היתר לשימוש

permission to use its Control symbol for organic produce, as specified below:	בסמל בקרה שלו בתוצרת אורגנית כמפורט להלן
This certification is valid until:	תוקף אישור זה עד יום:
Date	תאריך
The director signature	חתימת המנהל
Form 5 (Regulation 11c) – Certification Renewal Application	טופס 5 (תקנה 11ג) – בקשה לחידוש אישור
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Fax	פקס
Email	דוא"ל
Mobile	טל' נייד
Address	מען
I hereby apply for the renewal of the certification of _____ (Full name of the body) as a Certification and Control Body.	אני מבקש לחדש את האישור שניתן ל _____ (שם מלא של הגוף כגוף אישור ובקרה)
The type of organic produce for which the authorization is requested: <input type="checkbox"/> <u>Plant produce</u> <input type="checkbox"/> Fresh produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> Processed produce [Local market/Export to Europe/Export to the U.S.A/Other] <input type="checkbox"/> <u>Aquaculture produce</u> <input type="checkbox"/> Fish [Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Seaweed[Local market/Export to Europe /Other] <input type="checkbox"/> Aquaculture animals[Local market/Export to Europe /Other]	התוצרת האורגנית שלגביה מבוקש האישור (תחום האישור והסמכה): <input type="checkbox"/> <u>מן הצומח</u> <input type="checkbox"/> תוצרת טרייה [שוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> תוצרת מעובדת [שוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/ אחר] <input type="checkbox"/> <u>חקלאות מים</u> <input type="checkbox"/> יצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר] <input type="checkbox"/> צמחי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר] <input type="checkbox"/> מספוא ליצורי מים [שוק מקומי/יצוא אירופה / אחר]
Other engagements of the applicant body	עיסוקים נוספים של הגוף המבקש אישור
International authorizations as a Certification and Control	הסמכות בינלאומיות גוף אישור ובקרה (אם קיימות)

Body (if any)	
The applicant body's available resources for carrying out Certification and control duties: 1. Number of professional workers. 2. Number of vehicles. 3. Means of communication with the dealers	המשאבים לביצוע תפקידי גוף אישור ובקרה העומדים לרשות הגוף המבקש: 1. מספר העובדים המקצועיים 2. מספר הרכבים 3. אמצעי קשר עם העוסקים
Signature	חתימה
Date	תאריך
Enclosed herewith: <input type="checkbox"/> Insurance confirmation form <input type="checkbox"/> Lawyer/Accountant certification regarding signature permission (if the applicant is a corporate).	מצורף בזה: <input type="checkbox"/> טופס אישור עריכת ביטוח <input type="checkbox"/> אישור רואה חשבון/עו"ד לעניין זכות חתימה (אם המבקש הוא תאגיד)
The form needs to be filled in completely and then sent to the Director, at the following address: The Plant Protection and Inspection Services P.O.B 78 Bet Dagan, 25050	הטופס ימולא במלואו וישלח למנהל, לפי הכתובת השירותים להגנת הצומח ולביקורת ת.ד. 78 בית דגן 25050

third Schedule (Regulation 8)	תוספת שלישית (תקנה 8)
Section A – Qualification Requirements	חלק א' – דרישות כשירות
1. Director of a Certification and Control Body -	1. מנהל גוף אישור ובקרה-
At least a B.A in one of the following subjects: Agriculture, Life Sciences, Food, Economy or Business Administration; or any other academic degree in the body's main field.	בעל תואר ראשון לפחות, באחד מן המקצועות הבאים: חקלאות, מדעי החיים, מזון, כלכלה או מינהל עסקים או שהוא בעל תואר אקדמי אחר בתחום העיסוק העיקרי של הגוף;
Has a diploma for finishing a checkup conduct course that is recognized by the Director.	בעל תעודה בדבר סיום קורס של עורכי מבדקים שהמנהל הכיר בו;

Proficient in the law's requirements and its deriving regulations	בקי בדרישות החוק והתקנות שלפיו;
Qualified as, at least, an inspector	בעל כשירות של מבקר לפחות;
1 Quality Assurance Director -	2. מנהל אבטחת איכות –
At least a B.A, from a known academic institute, in one of the following subjects: Agriculture, Life Sciences, Food and quality assurance.	בעל תואר ראשון לפחות, ממוסד אקדמי מוכר באחד מתחומים אלה: מדעי החיים, חקלאות, מזון או אבטחת איכות
Has a diploma for finishing a checkup conduct course that is recognized by the Director.	בעל תעודה בדבר סיום קורס של עורכי מבדקים שהמנהל הכיר בו
Qualified as, at least, an inspector	בעל כשירות של מבקר לפחות
2 Inspector	3. מבקר –
Has a technician or a practical engineer diploma from a known institute, in one of the following subjects: Agriculture, Food and Quality Assurance.	בעל תעודה של טכנאי או הנדסאי ממוסד מוכר באחד מתחומים אלה: חקלאות, מזון, הבטחת איכות
Graduated successfully a basic course of at least 40 hours on the subjects of quality assurance and checkup conduct, in an institute that is acknowledged by the Director.	סיים בהצלחה קורס בסיסי של 40 שעות לפחות באבטחת איכות ובעריכת מבדקים במוסד שהמנהל הכיר בו
Graduated successfully a basic course of at least 40 hours on the subjects of organic farming principals, in an institute that is acknowledged by the Director.	סיים בהצלחה קורס בסיסי של 40 שעות לפחות בעקרונות החקלאות האורגנית במוסד מוכר
If the Certification and Control Body grants permits to dealers of organic produce processing – A diploma testifying he had graduated successfully a quality assurance course that is acknowledged by the Director.	אם גוף האישור והבקרה נותן היתר לעוסקים בעיבוד תוצרת אורגנית – בעל תעודה בדבר סיום בהצלחה, קורס של בטיחות מזון שהמנהל הכיר בו
If the Certification and Control Body grants permits to dealers that export organic produce – In accordance with the requirements of the destination countries, as they are updated from time to time.	אם גוף האישור והבקרה נותן היתר לעוסקים שמייצאים תוצרת אורגנית -דרישות ארצות היעד כעדכון מזמן לזמן
Having a proven experience of at least half a year in the field of Farming Control, as certified in writing by the Body's Director.	בעל ניסיון מוכח, לפי אישור בכתב של מנהל הגוף, של חצי שנה לפחות בתחום בקרה בחקלאות
Trained and tested by the Body's Director or the quality	עבר הכשרה ובחינה בידי מנהל הגוף או מנהל אבטחת איכות

assurance director on the following subjects:	בנושאים אלה:
The Law and its derived Regulations.	החוק והתקנות שלפיו
Standard 65	תקן 65
Standard 19011	תקן 19011;
Quality guide, work directives and tagging lists of the Control Body.	מדריך איכות, הוראות עבודה ורשימות תיוג של גוף הבקרה;
Section B: Training Requirements	חלק ב' דרישות ההדרכה –
1. Annual advanced studies; in the following subjects at least:	1. השתלמויות שנתיות כמפורט להלן לפחות:
1.1 The Law and its derived Regulations – at least 8 hours.	1.1 מהחוק והתקנות שהותקנו שלפיו – השתלמות בת 8 שעות לפחות;
1.2 The quality system of the Control Body – at least 4 hours.	1.2 מערכת האיכות של גוף הבקרה (הדרכה בת 4 שעות לפחות);

fourth Schedule (Regulation 12a)	תוספת רביעית (תקנה 12א)
Annual Report Guidelines	הנחיות לדיווח שנתי
Certification and Authorization Field:	תחום האישור והסמכה:
Name of the Certification and Control Body:	שם גוף האישור והבקרה:
1. Organization	1. ארגון
Organization structure	מבנה ארגוני
List of company workers	רשימת עובדי החברה
2. Training	2. הדרכה
Workers' training program	תוכנית הדרכה לעובדים
3. Updated information regarding:	3. מידע מעודכן על:
Test laboratories that provide service to the Certification and	מעבדות בדיקה הפועלות בשירות גוף האישור והבקרה

Control Body	
Irregularity Report – An annual collection of all the deviations, as described in Regulation 12(c), and the measures taken by the Body to deal with them;	דוח חריגים- ריכוז שנתי של כל החריגות כמפורט בתקנה 12(ג) והצעדים שנקט הגוף לגביהן
Service price-list	מחירון שירות
4. Internal Checkups	4. מבדקים פנימיים
Internal checkup program	תוכנית למבדקים פנימיים
5. List of dealers, specifying about each one the following details (at least):	5. רשימת עוסקים שתכלול לגבי כל אחד מהם מידע לפחות כמפורט להלן:
Dealer's name	שם העוסק
Dealer's type	סוג העוסק
Licensed Dealer number	מספר עוסק מורשה
Address	מען
Details of the permit's field	פרוט תחום ההיתר
Mixed farm: Yes/No	משק מעורב: כן/לא
Permit's validity	תוקף ההיתר
Scheduled date for inspection, in accordance with Regulation 44 of the Regulations of Organic Plant Produce Regularization (Production and sale), 5767-2007	תאריך ביקורת מתוכנן לפי תקנה 44 לתקנות תקנות להסדרת תוצרת אורגנית צמחית (ייצורה ומכירתה), התשס"ז-2007
Dealer's status: In the middle of an inspection procedure / Waiting for corrective actions / Waiting for permit	מעמד העוסק: בעיצומו של הליך ביקורת/בהמתנה לפעולות מתקנות/בהמתנה להיתר
Laboratory testing: Number of tests that were made, type of tested products and results: Normal / Irregular	בדיקות מעבדה: מס' בדיקות שבוצעו, סוג המוצר הנבדק ותוצאות; תקין/לא תקין
Date	תאריך
Signature of the Director of the Certification and Control Body	חתימת מנהל גוף האישור והבקרה

	Organic Produce Regulations (Organic Plant Produce – Production and Sale), 5768- 2008	תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח- ייצורה ומכירתה), התשס"ח-2008		
	<p>By the power vested in me under Articles 15(a)(1) and (2) of the Regularization of Organic Produce Law 5765-20051, (hereinafter – "the law"), following discussions with the Minister of Health, the Minister for Environmental Protection and the representative organization, and under the approval of the Knesset's Economic Committee, I hereby enact the following Regulations:</p>	<p>בתוקף סמכותי לפי סעיף 15(א)(1) ו-(2) לחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ח-2005 (להלן – החוק), בהתייעצות עם שר הבריאות, עם השר להגנת הסביבה ועם הארגון היציג, ובאישור ועדת הכלכלה של הכנסת, אני מתקין תקנות אלה:</p>		
	Chapter A: General	פרק א: כללי		
Definitions	<p>For the purpose of these Regulations –</p> <p>"Conversion" – Conversion of a non-organic cultivation plot into an organic one</p> <p>"Seeds" – Including corms and bulbs</p> <p>"Propagation material" – Plants, cuttings and branches</p> <p>"Organic plot" – A piece of land that was certified by Certification and Control Body for cultivating organic products</p> <p>"Production" – Cultivating, picking, sorting, packaging, storing, processing, import and export</p> <p>"auditor" – A person who's authorized by certification and Control Body to inspect operators of organic plant produce</p> <p>"Product" – Processed organic produce</p> <p>"E Number" – As defined in Public Health Regulations (Food) (Food Additives), 5761-2001</p>	<p>בתקנות אלה –</p> <p>"הסבה" – הסבה של חלקה שאינה חלקה אורגנית לחלקה אורגנית</p> <p>"זרעים" – לרבות פקעות ובצלים</p> <p>"חומר ריבוי" – שתילים, ייחורים ורכב</p> <p>"חלקה אורגנית" – קרקע שגוף אישור ובקרה אישר לגידול תוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"ייצור" – גידול, קטיף, מיון, אריזה, אחסון, עיבוד, יבוא ויצוא</p> <p>"מבקר" – מי שתפקידו, מטעם גוף אישור ובקרה, לבדוק עוסקים בתוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"מוצר" – תוצרת אורגנית שעברה תהליך עיבוד</p> <p>"מספר E" – כהגדרתו בתקנות בריאות הציבור</p>	1	הגדרות

	<p>"Raised Bedding" – A bedding that is disconnected from the earth's ground, used for cultivating plants</p> <p>"Operator" – Deals with producing organic plant produce</p> <p>"Processing" – Any action taken with the purpose of changing the texture or the shape of organic plant produce</p> <p>"Residues" – Residues of materials that are not allowed to be used according to these Regulations or the Regulations for Organic Preparations, found in the soil or in organic plant produce</p> <p>"Regulations for Organic Plant Protection products" – regulations that are aimed to regularize organic produce (compounds used during the production of organic plant produce), 5768-2008</p>	<p>(מזון) (תוספי מזון), התשס"א-2001</p> <p>"מצע מנותק" – מצע לגידול צמחים שאינו מחובר לקרקע</p> <p>"עוסק" – עוסק בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"עיבוד" – כל פעולה לשינוי מרקם או צורה של תוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"שאריות" – שאריות בקרקע או בתוצרת אורגנית מן הצומח של חומרים שלא הותרו לשימוש בתקנות אלה או בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p>"תקנות התכשירים האורגניים" – תקנות להסדרת תוצרת אורגנית תכשירים לשימוש בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח), התשס"ח-2008</p>		
<p>Prohibiting the use of certain materials</p>	<p>No person shall use, during the production of organic plant produce, any element originating from genetically engineered plants or any element treated with ionizing radiation; nor shall he treat any produce with ionizing radiation.</p>	<p>לא ישתמש אדם בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח ברכיבים שיוצרו מצמחים שהונדסו באופן גנטי או ברכיבים שטופלו בקרינה מייננת ולא יטפל בתוצרת בקרינה מייננת.</p>	<p>2</p>	<p>איסור שימוש בחומרים מסוימים</p>
<p>Segregation and fixing signs</p>	<p>(A) No person shall cultivate agriculture plant produce in a plot that is under organic conversion, unless signposts are fixed at the plot's entrances, with the writing: "A cultivation plot under organic conversion"</p> <p>(B) No person shall cultivate organic plant produce in an organic plot, unless signposts are fixed at the plot's entrances, with the writing: "Organic plot"</p> <p>(C) No person shall process, sort or package organic produce, unless no one else is processing, sorting or</p>	<p>(א) לא יגדל אדם תוצרת חקלאית מן הצומח בחלקת גידול שבהסבה אלא אם כן בכניסות לחלקה מוצבים שלטים שרשים עליהם "חלקה בהסבה"</p> <p>(ב) לא יגדל אדם תוצרת אורגנית מן הצומח בחלקה אורגנית אלא אם כן בכניסות לחלקה האורגנית מוצבים שלטים שרשומות עליהם המילים "חלקה אורגנית"</p> <p>(ג) לא יעבד אדם תוצרת אורגנית, לא ימיין ולא יארז תוצרת כאמור אלא אם כן באותו</p>	<p>3</p>	<p>הפרדה ושילוט</p>

	<p>packaging non-organic products on the same place and at the same time; and unless a clear signpost is fixed at that place, with the writing: "Production of organic produce"</p> <p>(D) No person shall store organic produce in a place that also stores non-organic produce; and unless a signpost is fixed at the entrance to the place with the writing: "Organic produce"</p> <p>(E) No person shall present for sale organic produce in a place that also present non-organic produce unless it is separated and a signpost is fixed with the writing: "organic produce"</p>	<p>מקום ובאותו זמן אין מעבדים, ממיינים או אורזים מוצרים שאינם תוצרת אורגנית, ואלא אם כן מוצב, באופן בולט לעין שלט שרשום בו "ייצור תוצרת אורגנית"</p> <p>(ד) לא יאחסן אדם תוצרת אורגנית אלא במקום שאין מאחסנים בו תוצרת שאינה תוצרת אורגנית, ובכניסה למקום מוצב שלט שרשום בו "תוצרת אורגנית"</p> <p>(ה) לא יציג אדם למכירה תוצרת אורגנית אלא אם כן מקום הצגתה נפרד ממקום הצגתה של תוצרת שאיננה אורגנית ובמקום מוצב שלט שרשום בו "תוצרת אורגנית".</p>		
Cleaning and disinfection	No person shall process, sort or package organic produce, unless he had thoroughly cleaned, disinfected and washed with water the equipment, tools and work surfaces that are placed at the processing, sorting or packaging areas, without leaving any trace of cleaning and disinfection materials	לא יעבד אדם תוצרת אורגנית ולא ימייין ולא יארוז תוצרת כאמור אלא אם כן הוא ניקה, חיטא ושטף היטב במים את הציוד, הכלים ומשטחי העבודה הנמצאים בשטח העיבוד, המיון או האריזה באופן שלא נשארו בהם שאריות של חומרי הניקוי והחיטוי	4	ניקוי וחיטוי
	Chapter B: Marking and Advertising Organic Produce	פרק ב': סימון ופרסום תוצרת אורגנית		
Marking of seeds and propagation agents	No Certification and Control Body shall authorize the marking of seeds and propagation agents with its control symbol, unless they were produced from plants originating in organic plant produce, for the following periods of time: (1) In annual crops – at least one cultivation season (2) In perennial crops – at least two cultivation seasons	לא יאשר גוף אישור ובקרה סימון זרעים וחומר ריבוי בסמל בקרה אלא אם כן הופקו מצמחי-אם שעובר להפקתם היו תוצרת אורגנית מן הצומח, לתקופות המפורטות להלן: (1) בגידולים חד-שנתיים – עונת גידול אחת לפחות (2) בגידולים רב-שנתיים – שתי עונות גידול לפחות	5	סימון זרעים וחומר ריבוי
Marking "under conversion" produce	A Certification and Control body may allow certain products that were cultivated in plots "under conversion" – as described in Chapter D – to be marked with the writing "Under conversion to organic produce", as of the second year of the conversion	גוף אישור ובקרה רשאי להתיר סימון "תוצרת בהסבה לאורגני" בתוצרת שגודלה בחלקות שבהסבה כאמור בפרק ד' החל בשנה השניה להסבה	6	סימון תוצרת בהסבה
	Chapter C: Infrastructure	פרק ג': תנאי תשתית לחלקה אורגנית		

	Provisions for an Organic Cultivation Plot			
Minimal distance	<p>(A) No Certification and Control body shall certify an organic plot, unless it has verified that the distance between the organic plot and any other non-organic plot is at least 30 meters; and if the non-organic plot is sprayed from the air – at least 200 meters</p> <p>(B) Despite the aforesaid in paragraph (a): In organic plots that are not adjacent to aerial-sprayed plots – a Certification and Control Body may approve a shorter distance than 30 meters, if it is satisfied that the organic plot has sufficient physical installations and buffer zones that prevent contamination by air from the adjacent non-organic plots</p>	<p>(א) לא יאשר גוף אישור ובקרה חלקה אורגנית אלא אם כן בדק ומצא כי המרחק בין החלקה האורגנית לחלקה שאיננה אורגנית הוא שלוש מטרים לפחות, ואם החלקה שאיננה אורגנית מרוססת מן האוויר, המרחק הוא מאתיים מטרים לפחות</p> <p>(ב) על אף האמור בתקנת משנה (א), בחלקות אורגניות שאינן סמוכות לחלקות שמרוססות מן האוויר, רשאי גוף אישור ובקרה לאשר מרחק קטן משלושים מטרים אם ראה שקיימים בחלקה האורגנית התקנים פיזיים ואזורי חיץ שמונעים רחף מחלקות סמוכות שאינן אורגניות</p>	7	מרחק מזערי
Prevention of erosion	A Certification and Control Body shall not certify an organic plot, unless it is satisfied that appropriate measures were taken to prevent erosion into and from the plot	לא יאשר גוף אישור ובקרה חלקה אורגנית אלא אם כן ראה שנקטו אמצעים למניעת סחף מהחלקה ואליה	8	מניעת סחף
Irrigation systems	<p>No person shall install an irrigation system for an organic plot unless –</p> <p>(1) It is separated from irrigation systems that are used in non-organic plots</p> <p>(2) It is sealed and protected from contamination of the irrigation water by fertilizers, pesticides and feeding materials</p>	<p>לא יחבר אדם מערכת השקיה לחלקה אורגנית אלא אם כן –</p> <p>(1) היא נפרדת ממערכות השקעה המשמשות בחלקות שאינן אורגניות</p> <p>(2) היא סגורה ומוגנת מפני זליגה של חומרי דישון, הזנה והדברה למי ההשקיה</p>	9	מערכות השקיה
	Chapter D: Conversion of Cultivation Plots from Conventional to Organic Farming	פרק ד': הסבת חלקות גידול מחקלאות מקובלת לחקלאות אורגנית		
Conversion of Cultivation plots	A Certification and Control Body shall not issue a permit to Israeli-made organic plant products, unless they were cultivated in plots that had already completed their conversion period, in accordance with these Regulations	לא ייתן גוף אישור ובקרה היתר לתוצרת אורגנית מן הצומח שיוצרה בישראל אלא אם כן יוצרה בחלקות גידול שסיימו תקופת הסבה לפי תקנות אלה	10	הסבת חלקות גידול
Length of conversion	<p>The length of the conversion period is as follows:</p> <p>(1) For annual crops – Two years</p>	משך תקופת ההסבה הוא כמפורט להלן: (1) לגידולים חד-שנתיים –	11	משך תקופת

period	before sowing or planting (2) For perennial crops – Three years before picking produce.	שנתיים לפני זריעה או שתילה (2) לגידולים רב-שנתיים – שלוש שנים לפני קטיף התוצרת		ההסבה
Determining the conversion period	(A) An operator wishing to convert a cultivation plot for production of organic plant produce shall apply to the Certification and Control Body, using the form specified in the First Schedule (B) The Certification and Control body shall inspect the cultivation plot within 30 days of receiving the said application (C) If the Certification and Control body is satisfied with the fulfillment of the requirements set forth in Chapter C, it shall notify about it to the applicant and the conversion period shall commence on the day the Body had received the application	(א) עוסק המבקש להסב חלקת גידול כדי לייצר בה תוצרת אורגנית מן הצומח, יגיש לגוף אישור ובקרה בקשה לפי הטופס שבתוספת הראשונה (ב) גוף אישור ובקרה שקיבל בקשה כאמור, יבדוק, בתוך שלושים ימים מקבלתה, את חלקת הגידול (ג) מצא גוף אישור ובקרה כי בחלקת הגידול מתקיים הנדרש בפרק ג' יודיע על כך למבקש ותקופת ההסבה תחל ביום שבו קיבל הגוף את הבקשה	12	קביעת תקופת הסבה
Shortening the conversion period	(A) Despite the aforesaid in Article 11, the Certification and Control Body may shorten the conversion period for the applicant, or decide to consider the period prior to the application as a conversion period, subject to the following conditions: (1) up to 24 months -if the applicant had been cultivating organic plant produce for at least two years throughout the ten years preceding the application, and providing that the following conditions are met: (A) The cultivation area was not treated for a period of at least three years prior to the day of the application. Aerial photos that support this statement should be submitted (B) The level of residues doesn't exceed 0.15 particles per million	(א) על אף האמור בתקנה 11 רשאי גוף אישור ובקרה לקצר תקופת הסבה למבקש זאת (בתקנה 11 – המבקש) או להכיר בתקופה שקדמה להגשת הבקשה כתקופת הסבה, במקרים ובתנאים כמפורט להלן: (1) עד 24 חודשים אם המבקש גידל תוצרת אורגנית מן הצומח שנתיים לפחות בעשר השנים שקדמו להגשת הבקשה ונתקיימו בחלקה תנאים אלה: (א) שטח הגידול לא טופל במשך תקופה של שלוש שנים לפחות שקדמו ליום הגשת הבקשה והוגשו תצלומי אוויר המעידים על כך (ב) רמת השאריות אינה עולה על 0.15 חלקים למיליון	13	קיצור תקופת הסבה

	<p>(2) Up to 12 months – if the two conditions of paragraph (1) are fulfilled</p> <p>(3) Up to three months – in order to adjust to the cultivation season</p> <p>(B) If the Certification and Control Body approves the shortening – as described in paragraph (a)(1) or (2) – it shall notify about it in writing to the Director, within 30 days of the day of the approval</p> <p>(C) If the Certification and Control Body comes to the conclusion that the cultivation area does not comply with the requirements of paragraph (a), the conversion period shall start on the day the cultivation area is certified</p> <p>(D) The Certification and Control Body shall notify in writing to the applicant about the findings of its inspection, no later than 20 days from the completion-date of the inspection.</p>	<p>(2) עד 12 חודשים – אם התקיימו שני התנאים שבפסקה (1)</p> <p>(3) עד שלושה חודשים – לצורך התאמה לעונת גידול</p> <p>(ב) אישור גוף אישור ובקרה קיצור כאמור בתקנת משנה (א)(1) או (2) יודיע על כך למנהל, בכתב, בתוך 30 ימים מיום האישור</p> <p>(ג) מצא גוף אישור ובקרה כי שטח הגידול אינו עונה על הנדרש בתקנת משנה (א), תחל תקופת ההסבה ביום אישור שטח הגידול</p> <p>(ד) גוף אישור ובקרה ישלח למבקש הודעה בכתב בדבר ממצאי הבדיקה שטח גידול לא יאוחר מעשרים ימים מיום סיום הבדיקה.</p>		
Inspection during the conversion period	The Certification and Control Body shall carry out a routine inspection in cultivation plots during the conversion period, in order to ensure that the production process complies with these Regulations	גוף אישור ובקרה יבצע בתקופת ההסבה ביקורת שוטפת בחלקות גידול כדי לוודא שהתוצאת מיוצרת לפי תקנות אלה	14	ביקורת בתקופת ההסבה
Residue Tests	<p>(A) The Certification and Control Body shall test the soil of the cultivation plot for residues. The testing will be performed at the beginning of the conversion period and at its conclusion</p> <p>(B) If the Certification and Control Body finds residues that were not detected during the first test, or if the level of residues at the end of the conversion period is identical or higher than that at its beginning, it shall not approve the plot for cultivation of organic plant produce, unless there are special</p>	<p>(א) גוף אישור ובקרה יבצע בדיקות קרקע להימצאות שאריות בחלקת הגידול, בראשית תקופת ההסבה ובסיומה</p> <p>(ב) מצא גוף אישור ובקרה כי בחלקת הגידול נמצאו שאריות שלא נמצאו בה בבדיקה הראשונה או כי השאריות בחלקת הגידול בתום תקופת ההסבה, זהות לאלה שנמצאו בה בראשיתה או גבוהות מהן, לא יאשר את החלקה לגידול תוצרת אורגנית מן הצומח אלא מטעמים מיוחדים, ובהסכמת המנהל</p>	15	בדיקת שאריות

	<p>reasons to do so, accompanied by a written approval of the Director</p> <p>(C) The soil tests shall be performed in laboratories that were approved by the Director</p>	<p>בכתב</p> <p>(ג) בדיקות הקרקע יבוצעו במעבדות שהמנהל אישר</p>		
<p>Notification regarding the ending of the conversion Period</p>	<p>If the conversion period ends successfully, the Certification and Control Body shall notify about it in writing to the applicant</p>	<p>ראה גוף אישור ובקרה כי תקופת ההסבה הסתיימה בהצלחה, יודיע על כך בכתב למבקש</p>	16	<p>הודעה על סיום תקופת ההסבה</p>
<p>Determination of a conversion period by the Director</p>	<p>If the cultivation plots "under conversion" or the organic plots were treated in accordance with the provisions of the law, with substances that are not specified in the Regulations for Organic Preparations, the Director may – despite the aforesaid in Article 11 – determine the length and the conditions of the conversion period, with due attention to the decomposition level of the said substances and the ending-date of the conversion period</p>	<p>טופלו חלקות גידול בהסבה או חלקות אורגניות בהתאם להוראה שניתנה לפי דין, בחומרים שאינם מפורטים בתקנות התכשירים האורגניים, רשאי המנהל, על אף האמור בתקנה 11, לקבוע את משך תקופת ההסבה ואת תנאיה, בשים לב לרמת ההתפרקות של החומרים האמורים ולמועד סיום תקופת ההסבה</p>	17	<p>קביעת תקופת ההסבה בידי המנהל</p>
<p>Shifting to conventional agriculture</p>	<p>If the operator stops producing organic plant produce in his organic plot, the certification given to the plot – certifying as an organic one - shall be revoked, and it will not be renewed without the Director's written approval, under special reasons to be specified</p>	<p>הפסיק עוסק לייצר תוצרת אורגנית מן הצומח בחלקה אורגנית יפקע אישור החלקה כחלקה אורגנית והוא לא יחודש אלא באישור המנהל בכתב, מנימוקים מיוחדים שיירשמו</p>	18	<p>מעבר לחקלאות מקובלת</p>
	<p>Chapter E: Plant Cultivation in an Organic Plot</p>	<p>פרק ה': גידול בחלקה אורגנית</p>		
<p>Prohibition to cultivate plants in raised beddings</p>	<p>No person shall cultivate organic plant produce in a place other than the earth's soil. However, it is allowed, after receiving a written approval in advance from the Certification and Control Body, to cultivate sprouts, mushrooms and plants in a raised bedding</p>	<p>לא יגדל אדם תוצרת חקלאית אורגנית מן הצומח אלא בקרקע, ואולם מותר לגדל נבטים, פטריות ושתילים במצב מנותק באישור מראש ובכתב של גוף אישור ובקרה</p>	19	<p>איסור גידול במצעים מנותקים</p>
<p>Treating residues of vegetable material</p>	<p>(A) No person shall treat residues of vegetable material in an organic plot, in a method other than one of the following: (1) Concealment in the ground</p>	<p>(א) לא יטפל אדם בשאריות חומר צמחי בחלקת גידול אורגנית אלא בשיטות אלה: (1) הצנעה בקרקע</p>	20	<p>טיפול בשאריות חומר צמחי</p>

	<p>(2) Crushing the residues and leaving them to cover the plot</p> <p>(B) No person shall dispose of vegetable material residues to a place other than a waste disposal facility or a lawfully licensed waste disposal facility</p>	<p>(2) ריסוק השאריות והשאריתן לחיפוי החלקה</p> <p>(ב) לא יפנה אדם שאריות חומר צמחי אלא לאתר טיפול בפסולת או לאתר סילוק פסולת המורשה כדין</p>		
Prohibition of using carbon dioxide	No person shall use carbon dioxide in any of the cultivation stages of organic plant produce	לא ישתמש אדם בפחמן דו-חמצני בכל שלב משלבי הגידול של תוצרת אורגנית מן הצומח	21	איסור שימוש בפחמן דו חמצני
Using soil-improvers and fertilizers	<p>No person shall improve an organic plot or fertilize it in means other than those specified below, in the following descending order of priority:</p> <p>(1) Recycled seeds, including legumes or other deep-rooted crops</p> <p>(2) Recycled organic material</p> <p>(3) Using the organic soil enhancers that are specified in the Regulations for Organic Preparations</p> <p>(4) Using compost that was produced under the conditions specified in Article 23, as a soil enhancer</p> <p>(5) Using the mineral soil enhancers that are specified in the Regulations for Organic Preparations.</p>	<p>לא יטייב אדם חלקה אורגנית ולא ידשנה אלא באמצעים המפורטים להלן ולפי סדר עדיפויות יורד, כמפורט להלן:</p> <p>(1) מחזור זרעים שכולל קטניות או גידולים מעמיקי שורש אחרים</p> <p>(2) מחזור חומר אורגני</p> <p>(3) שימוש במטייבי קרקע אורגנים המפורטים בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p>(4) שימוש במטייב קרקע שהוא קומפוסט שיוצר בתנאים המפורטים בתקנה 23</p> <p>(5) שימוש במטייבי קרקע מינרלים המפורטים בתקנות התכשירים האורגניים</p>	22	שימוש במטייבי קרקע ודשנים
Compost production conditions	<p>No person shall use, for the purpose of producing organic plant produce, a compost which doesn't comply with all of the following conditions:</p> <p>(1) It was produced in a lawfully licensed waste disposal facility</p> <p>(2) It doesn't contain sludge from sewage treatment facilities, chemically treated wood scraps or any other waste, with the exception of food leftovers and peels that were</p>	<p>לא ישתמש אדם לייצור תוצרת אורגנית מן הצומח בקומפוסט אלא אם כן התקיימו בו כל אלה:</p> <p>(1) הוא יוצר באתר לטיפול בפסולת המורשה לפי כל דין</p> <p>(2) הוא אינו מכיל בוצה ממכוני טיהור שפכים, פסולת עץ שעברה טיפול כימי ופסולת אחרת למעט שיירי מזון וקליפות שהופרדו במקור ולא באו במגע עם פסולת אחרת</p>	23	תנאי ייצור קומפוסט

	<p>separated before eating, without coming into contact with other types of waste</p> <p>(3) Its supplementary enhancers come from a vegetation source, microorganisms or stone powders specified in the Regulations for Organic Preparations</p> <p>(4) It was produced under routine inspections of the Certification and Control Body</p>	<p>(3) התוספות להגברת פעילותו הן ממקור צמחי, מיקרואורגניזמים או מאבקות סלעים המפורטות בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p>(4) ייצורו נעשה בביקורת שוטפת של גוף אישור ובקרה</p>		
	Chapter F: Seeds and Propagation Materials	פרק ו': זרעים וחומרי ריבוי		
Use of seeds and propagation material	<p>(A) No person shall use, for the cultivation of organic plant produce, any material other than marked propagation materials and seeds; and if these materials were imported – their symbol should be acknowledged by the Director according to Article 3(b)(1) of the law</p> <p>(B) Despite the aforesaid in paragraph (a), any person may use unmarked seeds or propagation agents, subject to the approval of the Certification and Control Body, in accordance with paragraph (c) and to the written agreement of the Director</p> <p>(C) The Certification and Control Body may approve the use of unmarked seeds or propagation agents, if it was proven to its satisfaction that marked seeds or propagation agents are unavailable. However, the said approval for using seeds shall be given according to the following descending order of priorities:</p> <p>(1) The seeds were not chemically treated</p> <p>(2) The seeds were treated by the compounds that are specified in</p>	<p>(א) לא ישתמש אדם לגידול תוצרת אורגנית מן הצומח אלא בחומר ריבוי זרעים שסומנו בסמלים ואם היו מיובאים – הם סומנו בסמל שהמנהל הכיר בו לפי סעיף 3(ב)(1) לחוק</p> <p>(ב) על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי אדם להשתמש בזרעים או בחומר ריבוי שאינם מסומנים בסמלים אם אישר זאת גוף אישור ובקרה, לפי תקנת משנה (ג), והמנהל הסכים לכך בכתב</p> <p>(ג) גוף אישור ובקרה רשאי לאשר שימוש בזרעים או בחומר ריבוי שאינם מסומנים בסמלים אם הוכח, להנחת דעתו, שאין בנמצא זרעים או חומר ריבוי מסומנים בסמלים; ואולם, אישור כאמור לשימוש בזרעים יינתן לפי סדר עדיפות יורד, כמפורט להלן:</p> <p>(1) הזרעים לא טופלו בחומרים כימיים</p>	24.	שימוש בזרעים וחומר ריבוי

	<p>the Regulations for Chemical Plant Protection Products</p> <p>(3) The seeds were treated by compounds, in accordance with the provisions of the Plants Protection Law, 5716-1956</p> <p>(4) Self production seeds that fulfill the provisions of paragraphs (1) to (3)</p>	<p>(2) הזרעים טופלו בתכשירים המפורטים בתקנות התכשירים האורגניים</p> <p>(3) הזרעים טופלו בתכשירים בהתאם להוראה שניתנה לפי חוק הגנת הצומח, התשט"ז-1956</p> <p>(4) הזרעים הם זרעים מייצור עצמי שמתקיים בהם האמור בפסקאות (1) עד (3)</p>		
	Chapter G: Prevention and Treatment of Plant Pests	פרק ז': מניעת נגעי צמחים והטיפול בהם		
Definition	For the purpose of this chapter, a "pest" is an animal or a plant, including bacteria and viruses that by its nature cause disease or any other type of damage to plants	בפרק זה, "נגע" – גוף חי או צומח, לרבות חיידק ונגיף, שטבעם לעורר מחלות בצמחים או לגרום להם נזק בכל דרך אחרת	25	הגדרה
Regularization to the treatment of plant pests	<p>The prevention and treatment of plant pests in an organic plot shall be carried out by using the following methods only:</p> <p>(1) Selecting genus and species that are suitable for the cultivation environment</p> <p>(2) Using affliction-resistant plants or plant-stands</p> <p>(3) Seed recycling</p> <p>(4) Biological control</p> <p>(5) Encouraging the propagation of natural adversaries</p> <p>(6) Steam or solar disinfection</p> <p>(7) Using mechanical means</p> <p>(8) Using physical methods – light and sound</p> <p>(9) Harvest and mulching</p>	<p>מניעת נגעי צמחים בחלקה אורגנית והטיפול בהם ייעשו רק בשיטות המפורטות להלן:</p> <p>(1) בחירת מינים וזנים מתאימים לסביבת הגידול</p> <p>(2) שימוש בצמחים או כנות עמידים לנגעים</p> <p>(3) מחזור זרעים</p> <p>(4) הדברה ביולוגית</p> <p>(5) עידוד התרבות של אויבים טבעיים, משיכתם או שחרורם</p> <p>(6) חיטוי באמצעות קיטור או חיטוי סולרי</p> <p>(7) שימוש באמצעים מכאניים</p> <p>(8) שימוש בשיטות פיסיקליות – אור וקול</p> <p>(9) קציר וחיפוי</p>	26	הסדרת הטיפול בנגעי צמחים

	<p>(10) Animal grazing</p> <p>(11) Manual weeding</p> <p>(12) Weed disinfestations through mulching, steaming and fire</p>	<p>(10) רעיית בעלי חיים</p> <p>(11) עישוב ידני</p> <p>(12) הדברת עשבים באמצעות חיפוי, קיטור ושלהוב</p>		
Use of Plant Protection Products	<p>Despite of the aforesaid in Article 26, if there's an immediate and concrete danger for organic plant produce, it is possible to use compounds that were registered by the Director, in accordance with the Regulations for Organic Plant Protection Products. When using a copper preparation, its quantity should not exceed the following:</p> <p>(1) In annual crops – 6 kg of copper per hectare per year</p> <p>(2) In perennial crops – 3 kg of copper per hectare per year.</p>	<p>על אף האמור בתקנה 26, אם קיימת סכנה מיידית ומוחשית לתוצרת אורגנית מן הצומח ניתן להשתמש גם בתכשירים שרשם המנהל לפי תקנות התכשירים האורגניים; היה התכשיר תכשיר נחושת, כמות התכשיר לא תעלה על המפורט להלן:</p> <p>(1) בגידול חד-שנתי – 600 גרם נחושת לדונם לשנה</p> <p>(2) בגידול רב-שנתי – 300 גרם נחושת לדונם לשנה</p>	27	שימוש בתכשירי ס
	Chapter H: Mixed Farms	פרק ח': משק מעורב		
Definitions	<p>For the purpose of this chapter -</p> <p>"Parallel Cultivation" – cultivation of species that are identical or species that are different but cannot be distinguished visually</p> <p>"Mixed farm" – a farm in which plant produce is cultivated, containing plots for organic produce and plots for non-organic produce; owned by one person or by many, either associated or not</p>	<p>בפרק זה –</p> <p>"גידול מקביל" – גידול של זן זהה או של זנים שונים שלא ניתן להבדיל ביניהם באופן חזותי</p> <p>"משק מעורב" – משק שמגדלים בו תוצרת חקלאית מן הצומח ויש בו חלקות לייצור תוצרת אורגנית ותוצרת שאינה אורגנית, בין שהוא בבעלות יחיד או רבים, בין מואגדים ובין שלא</p>	28	הגדרות
Additional provisions for production in a mixed farm	<p>(A) No person shall manufacture organic plant produce in a mixed farm, unless the provisions that are specified in Chapter C and all the provisions that are detailed below are fulfilled:</p> <p>(1) Cultivation of parallel crops is prohibited</p> <p>(2) There is a clear separation between</p>	<p>(א) לא ייצר אדם תוצרת אורגנית מן הצומח במשק מעורב אלא אם כן מתקיימים, נוסף על התנאים האמורים בפרק ג', כל אלה:</p> <p>(1) אין מגדלים גידולים מקבילים</p> <p>(2) קיימת הפרדה ברורה בין השטח שמגדלים בו תוצרת אורגנית ובין שטח</p>	29	תנאים נוספים לייצור במשק מעורב

	<p>the organic produce area and the non-organic produce area</p> <p>(3) The Agro-technical treatment tools were cleaned and washed before being used in organic plots</p> <p>(4) Different sprayers for treating plant afflictions are used for the organic plots and for the non-organic plots</p> <p>(5) Organic produce should not be sorted and packaged along non-organic produce at the same time and place. However, it is possible to sort and package organic and non-organic produces at the same place, if each is conducted at different times and providing that the place is washed and cleaned before bringing the organic produce in</p> <p>(6) The accounting systems for the production, purchase and marketing of the organic and non-organic produces should be conducted separately</p> <p>(B) Despite the aforesaid in paragraph (a)(1), it is possible to cultivate the following:</p> <p>(1) Parallel crops in a cooperative mixed farm, providing that the farm complies with the rest of the provisions of paragraph (a) and providing that the organic and non-organic crops are managed by a different person</p> <p>(2) Herbs in a mixed farm, providing that the farm complies with the rest of the provisions of paragraph (a) and providing that the sorting and packaging of the organically cultivated spices are performed in a separate location than that of the non-</p>	<p>שמגדלים בו תוצרת אחרת</p> <p>(3) כלים לטיפול אגרוטכני נוקו ונשטפו לפני השימוש בהם בחלקות האורגניות</p> <p>(4) קיימים מרססים נפרדים לטיפול בנגעי צמחים בחלקות האורגניות ובחלקות האחרות</p> <p>(5) אין ממיינים ואורזים באותו זמן ובאותו מקום תוצרת אורגנים ותוצרת שאינה אורגנית, ואולם ניתן למיין ולארוז באותו מקום תוצרת אורגנית ושאינה אורגנית אם הדבר מתבצע בזמנים שונים ואם המקום נשטף ונוקה קודם שהוכנסה אליו תוצרת אורגנית</p> <p>(6) מנוהלות מערכות חשבונאיות נפרדות לייצור, לרכש ולשיווק של התוצרת האורגנית והאחרת</p> <p>(ב) על אף האמור בתקנת משנה (א)(1), ניתן לגדל:</p> <p>(1) במשק מעורב שהוא משק שיתופי, גידולים מקבילים אם מתקיימים בו שאר התנאים שבתקנת משנה (א) ולגידול האורגני יש מנהל אחר מזה של הגידול שאיננו אורגני</p> <p>(2) במשק מעורב לייצור תבלינים, אם התקיימו שאר התנאים הקבועים בתקנת משנה (א), ובלבד שהמיין והאריזה של תבלינים שהם תוצרת אורגנית, מתבצעים באתרים שונים מאלה שאורזים בהם וממיינים בהם תבלינים שאינם תוצרת אורגנית</p>	
--	---	--	--

	organically cultivated herbs			
	Chapter I – Packaging, Storage and Transportation	פרק ט': אריזה, אחסון והובלה		
Packaging materials	<p>An operator should prioritize the use of recyclable packaging materials. However, he shall not use for the packaging of marketed organic produce any of the following:</p> <p>(1) A packaging material that is not new and clean</p> <p>(2) A packaging material containing P.V.C.</p>	<p>עוסק ייתן עדיפות לשימוש בחומרי האריזה הניתנים למיחזור, ואולם הוא לא ישתמש באריזת תוצרת אורגנית:</p> <p>(1) לשיווק לצרכן בחומר אריזה זולת אם הוא חדש ונקי</p> <p>(2) בחומר אריזה המכיל P.V.C.</p>	30	חומרי אריזה
Pest control in storage sites or inside containers	No person shall carry out pest control measures inside organic produce storage areas by any method other than mechanical or physical methods, including sound, ultrasound, light, temperature or traps	לא יעשה אדם פעולות הדברה בשטחי אחסון של תוצרת אורגנית אלא בשיטות הדברה מכניות, או פיזיקליות ובכלל זה קול, אולטרה-סאונד, אור, טמפרטורה או מלכודות	31	הדברה באתרי אחסון או מכולות
Organic produce storage	No person shall store any item other than organic produce in an organic produce storage site	לא יאחסן אדם במקום שבו מאוחסנת תוצרת אורגנית כל דבר זולת תוצרת אורגנית	32	אחסון תוצרת אורגנית
Transportation of produce	<p>No person shall transport organic produce without complying with the following provisions:</p> <p>(1) Organic produce that was not packaged in advance shall not be transported together with non-organic produce, and the containers in which it is transported shall be labeled with the word: "Organic"</p> <p>(2) The owner of the produce shall fill in a delivery note, according to the form that is specified the Second Schedule, before the produce is loaded on the conveyances. The driver shall hold the delivery note with the shipment and he in turn shall deliver it to the person receiving the produce</p>	<p>לא יוביל אדם תוצרת אורגנית אלא לפי המפורט להלן:</p> <p>(1) תוצרת אורגנית שאינה ארוזה מראש, תובל בנפרד מתוצרת שאינה אורגנית והמכלים שהיא מובלת בהם יסומנו במילה "אורגני"</p> <p>(2) בעל התוצרת ימלא, לפני העמסת התוצרת על כלי ההובלה, תעודת משלוח לפי הטופס שבתוספת השניה; תעודת המשלוח תהא בידי המוביל בעת ההובלה ותימסר עם סיומה למקבל התוצרת</p>	33	הובלת תוצרת אורגנית
	Chapter J: Preparation of Organic	פרק י': הכנת מוצרים אורגניים מן הצומח		

	Plant Products			
Pre-condition	No person shall start processing organic produce unless holding a valid producer license, in accordance with the Control of Goods and Services Law (Food trade, production and storage), 5721-1960	לא יתחיל אדם בעיבוד תוצרת אורגנית אלא אם כן יש לו רישיון יצרן בר-תוקף, לפלי צו הפיקוח על מצרכים ושירותים (הסחר במזון, ייצור והחסנתו), התשכ"א-1960	34	תנאי מקדים
Pest control in areas of product processing	No person shall carry out pest control measures in product processing areas by any method other than mechanical or physical methods, including sound, ultrasound, light, temperature or traps. However, it is allowed to use products that were registered in accordance with the Hazardous Materials Regulations (Registration of pest control products), 5754-19946, providing that these compounds shall not come into contact with the organic plant produce and products	לא יעשה אדם פעולות הדברה בשטחי עיבוד אלא בשיטות הדברה מכניות, פיזיקליות ובכלל זה קול, אולטרה-סאונד, אור, טמפרטורה או מלכודות, ואולם מותר להשתמש בתכשירים שנרשמו לפי תקנות החומרים המסוכנים (רישום תכשירים להדברת מזיקים לאדם), התשנ"ד-1994, ובלבד שלא יבואו במגע עם המוצרים והתוצרת האורגנית מן הצומח	35	הדברה בשטחי עיבוד
Product processing	<p>(A) No person shall use for the preparation of a product any ingredient other than organic products</p> <p>(B) Despite the aforesaid in paragraph (a), a person may use non-organic ingredients for the preparation of a product, provided that their total proportion of the product's weight does not exceed 5 percents (note that water and salt are not included in this calculation), and providing that the following conditions are fulfilled:</p> <p>(1) The Certification and Control Body confirms that similar organic ingredients are unavailable</p> <p>(2) The ingredients appear on the list provided in the Third Schedule</p> <p>(3) The product must not include an ingredient that is organic and non-organic</p> <p>(C) Despite the aforesaid in paragraph (a), a person may use the following during product manufacture:</p>	<p>(א) לא ישתמש אדם להכנת מוצר אלא ברכיבים שהם תוצרת אורגנית</p> <p>(ב) על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי אדם להשתמש להכנת מוצר ברכיבים שאינם תוצרת אורגנית, ובלבד ששיעורם הכולל ממשקל המוצר אינו עולה על חמישה אחוזים – בחישוב האחוזים לא יבואו במניין מים ומלח – ומתקיימים בו כל התנאים המפורטים להלן:</p> <p>(1) גוף אישור ובקרה אישר כי אין בנמצא רכיבים זהים שהם תוצרת אורגנית</p> <p>(2) הרכיבים הם מן המפורטים בתוספת השלישית</p> <p>(3) המוצר לא יכלול רכיב שהוא תוצרת אורגנית ותוצרת אחרת כאחד</p> <p>(ג) על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי אדם להשתמש בייצור מוצר:</p>	36	עיבוד מוצר

	<p>(1) Food additives that are not agricultural products – Providing that they are necessary for the product processing and that they are listed in the Fourth Schedule</p> <p>(2) The Production Auxiliary Materials that are specified in the Fifth Schedule</p>	<p>(1) בתוספי מזון שאינם תוצרת חקלאית – אם הם הכרחיים לתהליך עיבוד המוצר והם רשומים בתוספת הרביעית</p> <p>(2) בחומרים מסייעי ייצור המפורטים בתוספת החמישית</p>		
Methods of processing	No person shall process a product in any processing method other than mechanical, physical or biological	לא יעבד אדם מוצר אלא בתהליכי עיבוד מכניים, פיזיקליים או ביולוגיים	37	תהליכי עיבוד
	Chapter K: Regularization of Sale and Import	פרק י"א: הסדרת מכירה ויבוא		
Regularization of Import	<p>(A) A Certification and Control Body shall not allow organic plant produce from outside of Israel – or any product manufactured from it – to use its Control symbol, unless the following conditions are fulfilled:</p> <p>(1) The produce was acknowledged by a Certification and Control Body in the country of production, and the Director acknowledges this body and its symbol, in accordance with article 3(b)(1) of the law</p> <p>(2) The produce bears the symbol of a body that is acknowledged by the Director – as described in paragraph (1) – and is accompanied by a confirmation document (hereinafter – "the accompanying document")</p> <p>(3) The importer and his produce are routinely inspected by the Certification and Control Body</p> <p>(B) The accompanying document must be the original copy. It shall accompany the shipment until it arrives to the importer; It shall be kept for a period of no less than three years from the</p>	<p>(א) לא יתיר גוף אישור ובקרה שימוש בסמל בקרה לתוצרת אורגנית מן הצומח שיוצרה מחוץ לישראל או למוצרים שיוצרו ממנה אלא אם כן:</p> <p>(1) התוצרת הוכרה בידי גוף אישור ובקרה במדינה שבה יוצרה שהמנהל הכיר בו ובסמלו לפי סעיף 3(ב)(1) לחוק</p> <p>(2) התוצרת סומנה בסמל הגוף שהמנהל הכיר בו כאמור בפסקה (1) ולוותה במסמך המאשר זאת (להלן – המסמך המלווה)</p> <p>(3) היבואן ותוצרתו עומדים בביקורת שוטפת של גוף אישור ובקרה</p> <p>(ב) המסמך המלווה יהיה במקור בלבד, ילווה את המשלוח עד הגיעו ליבואן, וישמר בידי לתקופה שאינה פחותה משלוש שנים מיום היבוא</p>	38	הסדרת היבוא

	date of import			
Regularization of sale	<p>(A) No person shall display or offer for sale organic plant produce, unless it is already packaged and its wrapping bears the symbol and the name of the operator that had produced it</p> <p>(B) Despite the aforesaid in paragraph (a), a operator may sell organic produce that was not packaged in advance, providing that it fulfills one of the following conditions:</p> <p>(1) The produce was manufactured and is being sold in the operator's farm, providing that this is not a mixed farm</p> <p>(2) There is no non-organic produce found around the place of sale</p>	<p>(א) לא יציג אדם תוצרת אורגנית מן הצומח ולא יציעה למכירה לצרכן, אלא אם כן היא אריזה מראש ועל גבי אריזתה מופיעים הסמלים ושם העוסק שייצר את התוצרת</p> <p>(ב) על אף האמור בתקנת משנה (א), רשאי עוסק למכור תוצרת אורגנית שאיננה ארוזה מראש אם מתקיים בה אחד מאלה:</p> <p>(1) התוצרת יוצרה ונמכרת במשקו של העוסק ומשק העוסק איננו משק מעורב</p> <p>(2) במקום המכירה אין תוצרת בתפזורת שאיננה אורגנית</p>	39	הסדרת המכירה
	Chapter L: Granting a Permit to the Operator and Inspecting his activities	פרק י"ב: מתן היתר לעוסק וביקורת על פעולותיו		
Application for a permit	A person wishing to receive a permit for using the Control symbol or for the renewal thereof, shall apply to the Certification and Control Body, in accordance with the form specified in the Sixth Schedule	המבקש לקבל היתר לשימוש בסמל בקרה או לחידושו יגיש לגוף אישור ובקרה בקשה לפי הטופס שבתוספת השישית	40	בקשה לקבלת היתר
Granting a permit	If the Director of the Certification and Control Body acknowledges that the applicant fulfills the requirements of these regulations, he shall approve an organic program for him and provide him with a permit for using the Control symbol	ראה מנהל גוף אישור ובקרה כי המבקש ממלא אחר הנדרש בתקנות אלה, יאשר תכנית אורגנית למבקש וייתן לו היתר לשימוש בסמל בקרה	41	מתן היתר
Safekeeping of documents	A operator shall safe-keep the documents detailed below, for a period of no less than two years from the date in which he received the permit for using the Control mark: <p>(1) Applications and permits</p> <p>(2) Purchase invoices of inputs for the organic production, and transport certificates for products he manufactured</p>	<p>עוסק ישמור ברשותו את המסמכים המפורטים להלן לתקופה שלא תפחת משנתיים מיום קבלת ההיתר לשימוש בסמל בקרה:</p> <p>(1) בקשות שהגיש והיתרים שניתנו לו</p> <p>(2) חשבוניות רכישה של תשומות לשימוש בייצור האורגני ותעודות משלוח למוצרים שייצר</p>	42	שמירת מסמכים

	<p>(3) Inspection reports of the Certification and Control Body</p> <p>(4) Laboratory test results</p>	<p>(3) דוחות ביקורת שערך אצלו גוף אישור ובקרה</p> <p>(4) תוצאות בדיקות מעבדה</p>		
Inspections	<p>The Certification and Control Body shall conduct production inspections of the operators that were granted with a permit, in a frequency that shall not be less than:</p> <p>(1) Once a year for every operator; to be coordinated in advance</p> <p>(2) Twice a year for no less than ten percents of the operators, providing that the second inspection is conducted without any pre-coordination</p>	<p>גוף אישור ובקרה יבצע ביקורות ייצור של עוסקים שקיבלו ממנו היתר בתדירות שלא תפחת מ:</p> <p>(1) אחת לשנה, בתיאום מראש אצל כל עוסק</p> <p>(2) פעמיים בשנה אצל לא פחות מעשרה אחוזים מן העוסקים ובלבד שהביקור השני יתבצע בלא תיאום מראש</p>	43	ביקורות
Inspection reports	<p>The Certification and Control Body shall document the findings of its production inspections on the form specified in the Seventh Schedule. The inspector shall submit a signed copy of the report to the inspected operator, who shall in turn sign it and approve its receipt</p>	<p>במעמד בדיקת הייצור יתעד גוף האישור והבקרה את דוח ממצאי הביקורת בטופס שבתוספת השביעית; המבקר ימסור עותק חתום של הדוח למבוקר שיאשר את קבלתו בחתימתו</p>	44	דוחות ביקורת
Samples	<p>(A) The Certification and Control Body shall follow the yearly sampling program that was approved by the Director and sample cultivation areas and organic plant produce for material residues. The samples shall be delivered to and tested in a laboratory that was specifically approved by the Director</p> <p>(B) If any residues are found in the cultivation plot or in the organic produce, the Certification and Control Body shall conduct an appropriate clarification for identifying the source of these residues, and act as follows:</p> <p>(1) If the source of the residues is beyond the operator's control – e.g. air pollution – the produce shall be disqualified for marketing as an organic produce, and no other produce of this plot would be</p>	<p>(א) גוף אישור ובקרה ידגום, לפי תכנית דגימות שנתית שאישר המנהל, שטחי גידול ותוצרת אורגנית מן הצומח, לבדיקת הימצאות שאריות חומרים, ויעביר את הדגימות לבדיקה במעבדה שהמנהל אישר לעניין זה</p> <p>(ב) נמצאו בחלקות הגידול או בתוצרת האורגנית שאריות, יבצע גוף אישור ובקרה בירור לזיהוי מקור השאריות ויפעל כלהלן:</p> <p>(1) היה מקור השאריות מקור שאינו השליטת העוסק כדוגמת רחף – יפסול את התוצרת לשיווק כתוצרת אורגנית ולא יתיר שימוש בסמל הבקרה לתוצרת נוספת שיוצרה באותה חלקה אלא לאחר קבלת תוצאות בדיקה המאשרת</p>	45	דגימות

	<p>allowed to use the Control symbol, until test results approving that no more residues are present are obtained</p> <p>(2) If the source of the residues is within the operator's control, the Body shall disqualify the produce for marketing as an organic produce, and shall not approve any other organic produce from this area until its conversion is concluded.</p>	<p>שאינן בה שאריות עוד</p> <p>(2) היה מקור השאריות בשליטת העוסק – יפסול את התוצרת לשיווק כתוצרת אורגנית ולא יאשר תוצרת אורגנית שיוצרה באותו שטח אלא לאחר שהשטח סיים הסבה.</p>		
Entry into force	These regulations shall commence on September 1st 2008	תחילתן של תקנות אלה ביום א' באלול התשס"ח (1 בספטמבר 2008)	46	תחילה

First Schedule (Regulation 12(a))	תוספת ראשונה (תקנה 12 (א))
Application for conversion into organic farming	בקשה להסבת שטח גידול
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Mobile	טל' נייד
Fax	פקס
Address	מען
I the undersigned hereby request to certify the following cultivation plots as "under conversion"	אני הח"מ מבקש בזה לאשר את חלקות הגידול המפורטים להלן כחלקות גידול בהסבה
Details of cultivation plots and crops	פרוט חלקות הגידול והגידולים
Plot in block Size:	חלקה בגוש גודל סוג הגידול (יש לפרט זנים)

Crop type (detailed species)	
Area description: Open area / greenhouse house / tunnels	תאור השטח: שטח פתוח/ חממה/ בית רשת/ מנהרות
Annual / Perennial	חד שנתי/רב שנתי
Scheduled planting/seeding date	מועד שתילה/זריעה מתוכנן
Description of the additional agricultural units in the farm: Organic / Converted to Organic / Conventional agriculture	תאור היחידות החקלאיות הנוספות במשק: אורגני/ בהסבה לאורגני/ חקלאות מקובלת
Date	תאריך
First and last name	שם פרטי ושם משפחה
Signature	חתימה
[To be filled by the Certification and Control Body]	[למילוי ע"י גוף אישור ובקרה]
Name of Certification and Control Body	שם גוף האישור והבקרה
Inspector's name	שם מבצע הביקורת
_____	_____
First name Last Name I.D	שם פרטי שם משפחה ת.ז.
Date of inspection in cultivation plots: _____	תאריך ביצוע הביקורת בחלקות הגידול: _____
Decision regarding the application –	החלטה לעניין הבקשה –
The plot is approved / disapproved for conversion*	*שטח הגידול אושר/לא אושר להסבה
If the plot is approved for conversion –	אם אושר שטח הגידול להסבה –
Start date _____	תאריך תחילתה _____
End date _____	תאריך סיומה _____

Remarks	הערות
Name of the manager of the Certification and Control Body	שם מנהל גוף אישור ובקרה
Date	תאריך
Signature	חתימה

Second Schedule Regulation 33(2)	תוספת שנייה תקנה 33 (2)
Delivery Note	תעודת משלוח
Name of operator _____	שם העוסק _____
First Name Last Name I.D	שם פרטי שם משפחה ת.ז.
If operator is incorporated, license number	אם העוסק הוא תאגיד מס' עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Address	מען
Type of produce transported	שם סוג התוצרת המובלת
Quantity	כמות
Name of Certification and Control Body that had the operator a permit for using symbols	שם גוף האישור והבקרה שנתן לעוסק היתר לשימוש בסמלים
Shipment destination	יעד ההובלה
Shipment date	תאריך ההובלה
Time of shipment dispatch	שעת תחילת ההובלה
Operator's signature	חתימת העוסק

Third Schedule Regulation 36(b)(2) Non-Organic Ingredients	תוספת שלישית תקנה 36 (ב)(2) רכיבים שאינם תוצרת אורגנית
Material Name	שם החומר
Edible fruits, nuts and seeds:	פירות, אגוזים וזרעים אכילים:
Acorns	צנובר
Cola nuts	אגוזי קולה
Gooseberries	חזרזר
Raspberries (dried)	פטל (מיובש)
Red currants (dried)	דומדמניות (מיובשות)
Edible spices and herbs:	תבלינים וצמחי תבלין אכילים:
Nutmeg	אגוז מוסקט
Pepper green	פלפל שחור
Pepper (Peruvian)	פלפלון בכות
Horseradish seeds	זרעי חזרת
Lesser galangal	גלנגל
Safflower flowers	קורטם הצבעים (חריע)
Watercress herb	גרגר הנחלים
Miscellaneous:	שונות:
Algae, including seaweed permitted in conventional foodstuffs preparation	אצות, כולל עשבי ים המותרים בייצור מזון שאינו אורגני
Vegetable products , processed by processes as referred to in regulation 37	מוצרים צמחיים , מעובדים בשיטות המוזכרות בתקנה 37
Fats and oils whether or not refined, but not chemically modified, derived from plants other than:	שומנים ושמינים מזוקקים או לא, שלא עברו שינוי כימי, המופקים מצמחים שונים מ:
Cocoa	קקאו

Coconut	קוקוס
Palm	דקל
Rape	קנולה
Sufflower	קרטום הצבעים (חריע)
The following sugars, starches and other products from cereals and tubers:	סוכרים ועמילנים הבאים וחומרים אחרים המיוצרים מדגנים ופקעות:
Fructose	פרוקטוז
Rice paper	נייר אורז
Unleavened bread paper	נייר לחם ללא שמרים
Starch from rice and waxy maize, Not chemically modified	עמילן מאורז ותירס מדונג, שלא עבר שינוי כימי
Miscellaneous:	שונות:
Coriander	גד (כוסברה)
Pea protein	חלבון אפונה
Rum, only obtained from cane sugar juice	רום, המופק מקנה סוכר בלבד
Kirsch prepared on the basis of fruits	ליקר על בסיס פירות וחומרי טעם
Mixtures of crops permitted in conventional foodstuffs preparation, and giving coloring and tasting qualities to confectionary, only for preparation of "Gumni Barchen"	תערובות של גידולים המותרים בהכנה של מזון שאינו אורגני, הנותנים איכויות צבע וטעם להכנת קונפיטורות
Animal products:	מוצרי בע"ח:
Aquatic organisms, not originating From aquaculture, and permitted In conventional foodstuffs preparation	אורגניזמים מימיים, שאינם ימיים במקורם ומותרים בהכנת מזון קונבנציונאלי
Gelatin	ג'לטין
Lactose	לקטוז

Whey powder "herasuola"	אבקת מי גבינה
-------------------------	---------------

Fourth Schedule Regulation 36(c)(1) Food Additives		תוספת רביעית (תקנה 36(ג)(1)) תוספי מזון		
Name	Usage Indication	תנאי שימוש	שם החומר	מס' E
Calcium carbonate	Any use except coloring	כל שימוש למעט צביעה	קלציום קרבונט	E 170
Lactic acid	-	-	חומצה לקטית	E 270
Carbon dioxide	-	-	דו תחמוצת הפחמן	E 290
Malic acid	-	-	חומצה מלית	E 296
Ascorbic acid	-	-	חומצה אסקורבית	E 300
Tocopherol-rich extract	Oil and lipid antioxidant	אנטיאוקסידנט לשמנים ושומן	טוקופרולים	E 306
Lecithins	-	-	לציטינים	E 322
Citric acid	-	-	חומצה ציטרית	E 330
Calcium citrates	-	-	קלציום ציטרט	E 333
Tartaric acid (L(+)-)	-	-	חומצה טרטריט	E 334
Sodium tartrate	-	-	טרטרת הנתרן	E 335
Potassium tartrate	-	-	טרטרת האשלגן	E 336
Monocalciumphosphate	Leavening agent for self-rising flour	מתפיח לקמח תופח	מונוקלציום פוספט	E 341 (i)
Alginic acid	-	-	חומצה אלגינית	E 400
Sodium alginate	-	-	אלגינט הנתרן	E 401
Potassium alginate	-	-	אלגינט האשלגן	E 402
Agar	-	-	אגר	E 406

Carrageenan	-	-	קרגינן	E 407
Locust bean gum	-	-	גומי זרעוני חרובים	E 410
Guar gum	-	-	גומי גואר	E 412
Tragaacanth gum	-	-	גומי טרגקנת	E 413
Arabic gum	-	-	גומי ארביק	E 414
Xanthan gum	-	-	גומי קסנטן	E 415
Karaya gum	-	-	גומי קארייה	E 416
Glycerol	Plant extraction	מיצוי צמחים	גליצרוֹל	E 422
Pectin	-	-	פקטין	E 440 (i)
Sodium carbonates	-	-	קרבונטים של נתרן	E 500
Potassium carbonates	-	-	קרבונטים של אשלגן	E 501
Ammonium carbonates	-	-	קרבונטים של אמוניום	E 503
Magnesium carbonates	-	-	קרבונטים של מגנזיום	E 504
Calcium sulphate	Carrier	נשא	קלציום סולפט	E 516
Sodium hydroxide	For baking	לצורכי אפייה	סודה קאוסטית	E 524
Silicon dioxide	Prevents creation of lumps in spices	מונע התגיישות בתבלינים	דו תחמוצת הצורן	E 551
Argon	-	-	ארגון	E 938
Nitrogen	-	-	חנקן	E 941
Oxygen	-	-	חמצן	E 948
Flavoring substances	of natural origin only	ממקור טבעי בלבד	חומרי טעם וריח	
Water & Salt	-	-	מים ומלח	
Drinking Water	-	-	מי שתייה	
Salt	Salts (Sodium chloride or Potassium chloride are the key	מלחים (נתרן כלורי או אשלגן כלורי כמרכיבים עיקריים)	מלח	

	components) that are used for food processing	המשמשים לעיבוד מזון		
Micro-organisms	Not genetically modified	שלא עברו שינויים גנטיים	מיקרואורגניזמים	
Minerals	Approved for the food industry. Their integration in foodstuffs is required by law	המורשים לשימוש בתעשיית המזון ואשר שילובם במזון נדרש על פי דין	מינרלים (כולל יסודות קורט), ויטמינים, חומצות אמינו ותרכובות חנקן אחרות	

Fifth Schedule Regulation 36(c)(2)		תוספת חמישית (תקנה 36(ג)(2))	
Production Auxiliary Materials		מסייעי ייצור	
Material Name	Usage Indication	שם החומר	תנאי השימוש
Water	-	מים	-
Calcium chloride	Clotting material	קלציום כלוריד	חומר להתקשרות
Calcium carbonate	-	קלציום קרבונט	-
Calcium hydroxide	-	קלציום הידרוקסיד	-
Calcium sulphate	Clotting material	קלציום סולפאט	חומר להתקשרות
Magnesium chloride	Clotting material	מגנזיום כלוריד	חומר להתקשרות
Potassium carbonate	For drying raisins	קרבונט האשלגן	לייבוש צימוקים
Sodium carbonate	For sugar production	קרבונט הנתרן	לייצור סוכר
Citric acid	For oil production and starch hydrolysis	חומצה ציטרית	לייצור שמן ולהידרוליזה של עמילן
Sodium hydroxide	For the production of oil, rapeseed and sugar	בסיס הנתרן	לייצור שמן לפתית וסוכר
Sulfuric acid	For sugar production	חומצה גופריתנית	לייצור סוכר

Isopropanol	For sugar's consolidation process	איזופרופנול	לתהליך התגבשות של סוכר
Carbon dioxide	-	דו תחמוצת הפחמן	-
Nitrogen	-	חנקן	-
Ethanol	Dissolvent	אתנול	חומר המסה
Tannic acid	Filtration auxiliary	חומצה טאנית	לסינון גורם עזר
Egg white albumin	-	אלבומין חלבון ביצה	-
Casein	-	קזאין	-
Gelatin	-	גילטין	-
Isinglass	-	מי זכוכית	-
Vegetable oils	Lubricants, release and anti-foam materials	שמנים צמחיים	חומרי סיכה, שחרור ומונעי קצף
Silicon dioxide gel or colloidal solution	-	דו תחמוצת הצורן במצב ג'ל או תמיסה קולואידית	-
Activated carbon	-	פעיל פחם	-
Talc	-	טלק	-
Bentonite	-	בנטוניט	-
Kaolin	-	קאולין	-
Diatomaceous earth	-	אדמה דיאטומית	-
Perlite	-	פרליט	-
Hazelnut shells	-	קליפות אגוזי לוז	-
Rice meal	-	קמח אורז	-
Beeswax	Lubricant and release material	שעוות דבורים	חומר שחרור וסיכה
Carnauba wax	Lubricant and release	שעוות קרנאובה	חומר שחרור וסיכה

	material		
Preparations of microorganisms and enzymes	Not genetically modified	מיקרואורגניזמים ואנזימים	שלא עברו שינויים גנטיים

Sixth Schedule (Regulation 40)	תוספת שישית (תקנה 40)
Application for Permit / Renewal of Permit	בקשה לקבלת/חידוש של היתר
Applicant name	שם המבקש
ID number/ license of operator number	ת.זהות/עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Mobile	טל' נייד
Fax	פקס
Address	מען
I have been engaged/not engaged in the production of organic produce for a period of _____ (in years)	עסקתי/לא עסקתי בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח במשך תקופה _____ (שנים)
The CB has refused/agreed to grant me a certification or has revoked/did not revoke a permit granted to me.	גוף אישור ובקרה סירב/לא סירב ליתן לי היתר, ביטל/לא ביטל היתר שנתן לי
License application was refused/revoked – enclosed: <input type="checkbox"/> Certification refusal <input type="checkbox"/> Notification on certification revocation	סורבה בקשה להיתר או בוטלה – מצ"ב: <input type="checkbox"/> סירוב למתן היתר <input type="checkbox"/> הודעה על ביטול היתר
The produce type for which the application is submitted: <input type="checkbox"/> Fresh produce for marketing – for the local market/export to Europe/export to the U.S./Other <input type="checkbox"/> Processed produce for marketing – for the local market/export to Europe/export to the U.S./Other	התוצרת שלגביה מבוקש ההיתר: <input type="checkbox"/> תוצרת טרייה לשיווק-בשוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/אחר <input type="checkbox"/> תוצרת מעובדת לשיווק-בשוק מקומי/יצוא אירופה/יצוא ארה"ב/אחר

<p>Enclosed are:</p> <p>A proposed organic program that includes the following documents –</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> A map of the cultivation plots, as well as the processing, packaging and storage stations. <input type="checkbox"/> Documents relating to the production of agriculture produce, including input purchase, marketing, import documents and activity logs. <input type="checkbox"/> Work procedures that are proposed by the applicant in order to fulfill the provisions of these regulations. 	<p style="text-align: right;">מצורפים בזה:</p> <p style="text-align: center;">תוכנית אורגנית מוצעת שמכילה את המסמכים המפורטים להלן:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> מפה של חלקות הגידול, העיבוד, ותחנות האריזה והאחסון <input type="checkbox"/> מסמכים הנוגעים לייצור התוצרת החקלאית ובכלל זה לעניין רכישת תשומות, שיווק, מסמכי יבוא ויומני פעילות <input type="checkbox"/> נוהלי עבודה שמציע המבקש להבטחת מילוי הוראות תקנות אלה
---	---

An applicant who's a grower shall fill in the following table, for each of his cultivation plots –

Plot number				
Block Number				
Area Size in Dunams				
Type of Crop				
Cultivated Species				
Annual / Perennial crop				
Description of the cultivation area: open/greenhouse/net house/tunnels				
Scheduled date of planting/seeding				

מבקש שהוא מגדל ימלא את הטבלה שלהלן לגבי כל חלקות הגידול –

				מס' חלקה
				מס' גוש
				גודל השטח בדונמים
				סוג הגידול
				זני הגידול
				גידול חד שנתי /רב שנתי
				תאור שטח הגידול פתוח/ חממה/ בית רשת מנהרות
				מועד שתילה זריעה מתוכנן

<p>Application for the purpose of a mixed production facility</p> <p>–</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Estimation of production volumes of organic and non-organic produce in percent respectably <input type="checkbox"/> Procedures and work instructions suggested for the purpose of complete separation of production times and facilities of organic and non-organic produce 	<p>מבקש לעניין משק מעורב –</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> הערכת היקף הייצור באחוזים אורגני/לא אורגני <input type="checkbox"/> נהלים והוראות עבודה מוצעים לעניין הפרדה מוחלטת בזמן ובמקום בין הייצור האורגני והייצור שאיננו אורגני
<p>Applicants who processes organic produce –</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> License under the inspection order for products and services (the trade, production and storage of food), 5721 – 1960 	<p>מבקש שהוא מעבד מזון-</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> רישיון יצרן לפי צו הפיקוח על מצרכים ושירותים (הסחר במזון, ייצור והחסנתו) "התשכ"א-1960
<p>Applicant statement:</p> <p>The undersigned hereby declare that all the information included in my application is correct and accurate. I am familiar with the provisions of the law and its deriving regulations and I am obligated to follow them. I am aware that the CB has the authority to revoke a permit certification it had already granted if it finds out that the certification was not granted lawfully, that the conditions for granting it are not fulfilled, or that the holder of the certification does not follow them appropriately.</p>	<p>הצהרת המבקש:</p> <p>אני הח"מ מצהיר בזה כי המידע המפורט בבקשתי נכון ומדויק, ידועות לי הוראת החוק ואני מתחייב לפעול לפיהן.</p> <p>ידוע לי כי גוף אישור ובקרה רשאי לבטל היתר שנתן אם ראה שמתן ההיתר היה שלא כדין, שהתנאים לנתיתו אינם מתקיימים עוד או שבעל ההיתר אינו ממלא אחריהם.</p>
<p>Date</p>	<p>תאריך</p>
<p>First and last name</p>	<p>שם פרטי ושם משפחה</p>
<p>Signature</p>	<p>חתימה</p>

Seventh Schedule (Regulation 44)	תוספת שביעית (תקנה 44)
Inspection Report	דוח ביקורת
Name of operator _____	שם העוסק _____
First Name Last Name I.D	שם פרטי שם משפחה ת.ז.
If operator is incorporated, license number	אם העוסק הוא תאגיד מס' עוסק מורשה
Telephone	מס' טלפון
Address	מען
Inspection Date	תאריך הביקורת
Name of Certification and Control Body	שם גוף האישור והבקרה
Name of inspector _____	שם המבקר _____
First Name Last Name I.D	שם פרטי שם משפחה ת.ז.
Approval Scope	תחום האישור
Findings: <input type="checkbox"/> List of findings that comply with the requirements <input type="checkbox"/> List of non conformity and classification (minor/major non conformity) <input type="checkbox"/> Timetables for corrections	ממצאים: <input type="checkbox"/> פירוט הממצאים שנמצאו מתאימים לדרישה <input type="checkbox"/> פירוט אי התאמות וסיווגם (טעון שיפור קל/מהותי) <input type="checkbox"/> לוחות זמנים לתיקון
Name and duty of the inspected operator	שם ותפקיד של העוסק המבוקר
Operator's signature	חתימת העוסק
Name of inspector	שם המבקר
Signature	חתימה

	Organic Produce Regulations (Preparations used during the production of organic plant produce), 5768-2008	תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תכשירים לשימוש בייצור תוצרת אורגנית מן הצומח), תשס"ח-2008		
	<p>By the power vested in me under Articles 15(a)(3) and (7) and (b) and (c) of the Regularization of Organic Produce Law 5765-20051, (hereinafter – "the law"), following discussions with the Minister of Health, the Minister for Environmental Protection and the representative organization, and under the approval of the Knesset's Economic Committee, I hereby enact the following Regulations:</p>	<p>בתוקף סמכותי לפי סעיף 15(א)(3) ו-(7) ו-(ב) ו-(ג) לחוק להסדרת תוצרת אורגנית, התשס"ח-2005 (להלן – החוק), בהתייעצות עם שרי הבריאות והגנת הסביבה ועם הארגון היציג ובאישור ועדת הכלכלה של הכנסת, אני מתקין תקנות אלה:</p>		
Definitions	<p>For the purpose of these Regulations –</p> <p>"Active material" – A material that is aimed to induce certain actions when added to a Plant Protection Product</p> <p>"Organic produce" – Organic plant by-product</p> <p>"Plant Protection Product" – A pest-control product, or an enhancement product</p> <p>"Organic Plant Protection Product" – A product registered by the Director, in accordance with these regulations</p> <p>"Pest-control product" – A product that protects from, prevents and exterminates plant pests</p> <p>"Enhancement product" – A product used for soil improvement, soil nourishment, or plant nourishment</p> <p>"Registration Certificate" – A certificate granted by the Director, in accordance with the Chemical Preparations Regulations</p> <p>"Chemical Preparations Regulations" – Plant</p>	<p>בתקנות אלה –</p> <p>"חומר פעיל" – חומר אשר נוכחותו בתכשיר גורמת לפעולות שהוא מיועד להן</p> <p>"תוצרת אורגנית" – תוצרת אורגנית מן הצומח</p> <p>"תכשיר" – תכשיר הדברה או תכשיר טיוב</p> <p>"תכשיר אורגני" – תכשיר שהמנהל רשם לפי תקנות אלה</p> <p>"תכשיר הדברה" – תכשיר להגנה מפני נגעי צמחים, מניעתם וביעורם</p> <p>"תכשיר טיוב" – תכשיר לטיוב קרקע, להזנתה או להזנת צמחים</p> <p>"תעודת רישום" – תעודה שנתן המנהל לפי תקנות התכשירים הכימיים</p>	<p>1</p>	<p>הגדרות</p>

	Protection Regulations (Regularization of Chemical Preparations' Import and Sale), 5755-19942	"תקנות התכשירים הכימיים" – תקנות הגנת הצומח (הסר יבוא ומכירה של תכשירים כימיים), התשנ"ה-1994		
Sale	No person shall sell a plant protection product as an organic product, unless the product is registered in accordance with these regulations.	לא ימכור אדם תכשיר בתור תכשיר אורגני אלא אם כן התכשיר נרשם לפי תקנות אלה	2	מכירה
Use	<p>(A) No person shall use, during the production of organic produce, any plant protection product unless it is an organic plant protection product which is registered according to these regulations, and unless it is used in accordance with the Regulations for Organic Produce Regularization (Organic Plant Produce – Production and Sale), 5768-20083 and with its packaging label</p> <p>(B) Despite the aforesaid in paragraph (a), a person may use a non-registered plant protection product in his own organic plot, providing that the following conditions are fulfilled:</p> <p>(1) The plant protection product was made by him</p> <p>(2) the plant protection product was made using one of the production methods specified in the First Schedule, and its active material is oil that is produced from plants cultivated in his farm</p>	<p>(א) לא ישתמש אדם בתכשיר במהלך ייצור תוצרת אורגנית, אלא אם כן הוא תכשיר אורגני הרשום לפי תקנות אלה, והשימוש בו נעשה לפי תקנות להסדרת תוצרת אורגנית (תוצרת אורגנית מן הצומח – ייצורה ומכירתה), התשס"ח-2008, ותווית האריזה שלו</p> <p>(ב) על אף האמור בתקנת משנה (א) רשאי אדם להשתמש, בחלקה אורגנית שלו בתכשיר שאיננו רשום, אם התקיימו כל אלה:</p> <p>(1) התכשיר הוכן בידו</p> <p>(2) הוא הוכן בשיטת ייצור כמפורט תוספת ראשונה והחומר הפעיל שבו הוא שמן שהופק מצמחים שגידל במשקו</p>	3	שימוש
Application for Registration of a plant protection product	<p>An application for registration of an organic plant protection product shall be submitted to the Director. The applicant shall specify the plant protection product's use purposes, and enclose the following:</p> <p>(1) A document specifying all the ingredients of the plant protection product and their concentration</p> <p>(2) Description of the plant protection product's production method</p>	<p>בקשה לרישום תכשיר אורגני תוגש למנהל; בבקשה יפרט המבקש את מטרות השימוש בתכשיר ויצורפו לה כל אלה:</p> <p>(1) מסמך שפורטו בו כל החומרים שהתכשיר מורכב מהם בציון ריכוזם בתכשיר</p> <p>(2) תיאור שיטת הייצור של התכשיר</p>	4	בקשה לרישום תכשיר

	(3) Proposed packaging label.	(3) הצעה לתווית אריזתו		
Conditions for the registration of a plant protection product	<p>The Director shall not register an organic plant protection product, unless the following conditions are fulfilled:</p> <p>(1) In case of a plant protection product – The plant protection product shall be registered according to the Regulations for registration of pesticides, and its active material and purpose of use are provided in Section A of the Second Schedule</p> <p>(2) In case of soil improvement product –</p> <p>(A) The active material and purpose of use are provided in Section B of the Second Schedule</p> <p>(B) The Director should be satisfied that the product doesn't damage the organic produce specified on the label.</p> <p>(3) The production method is described in the first schedule</p>	<p>המנהל לא ירשום תכשיר אורגני אלא אם כן נתמלאו התנאים המפורטים להלן, לפי העניין:</p> <p>(1) היה התכשיר תכשיר הדברה – התכשיר רשום לפי תקנות התכשירים הכימיים, והחומר הפעיל שבתכשיר ומטרת השימוש בו רשומים בחלק א' בתוספת השנייה</p> <p>(2) היה התכשיר תכשיר טיוב –</p> <p>(א) החומר הפעיל שבתכשיר ותנאי השימוש בו רשומים בחלק ב' בתוספת השנייה</p> <p>(ב) הוכח למנהל כי התכשיר אינו גורם נזק לתוצרת האורגנית המפורטת בתווית</p> <p>(3) שיטת הייצור של התכשיר מתוארת בתוספת הראשונה.</p>	5	תנאים לרישום תכשיר
Approval and registration of a plant protection product	<p>After the plant protection product's tests are completed and the documentation and evidence that had been submitted to the Director under these regulations were reviewed – If the Director is satisfied that the conditions for the registration of the plant protection product have been fulfilled, and the said plant protection product is already registered by the Regulations for registration of pesticides, he shall register it and approve the text on the packaging label, and he may put forward his conditions for the registration and the approval.</p>	<p>ראה המנהל, לאחר שהושלמו בדיקות התכשיר ונבחנו המסמכים והראיות שהוגשו לו לפי תקנות אלה, כי התמלאו התנאים לרישום התכשיר, והוא נרשם על פי תקנות המכשירים הכימיים, אם נדרש רישום כאמור, ירשום אותו ויאשר את נוסח תווית האריזה, ורשאי הוא להתנות את הרישום והאישור בתנאים</p>	6	אישור ורישום תכשיר
Registration Certificate	(A) When the Director registers an organic plant protection product, he shall provide the applicant with a registration	(א) רשם המנהל תכשיר אורגני ייתן למבקש תעודת רישום תכשיר אורגני	7	תעודת רישום

	<p>certificate of an organic plant protection product</p> <p>(B) The registration certificate shall be valid for a period of no more than three years from its date of issuance.</p>	<p>(ב) תוקפה של תעודת רישום כאמור לא יעלה על שלוש שנים מיום הוצאתה</p>		
Notification of plant protection products' registration	The Director shall publish a list of registered organic plant protection products on the website of the Plant Protection and Inspection Services of the Ministry of Agriculture and Rural Development	המנהל יפרסם, באתר האינטרנט של השירותים להגנת הצומח ולביקורת במשרד החקלאות ופיתוח הכפר, רשימת תכשירים אורגניים רשומים	8	הודעה על רישום תכשירים
Renewal of a registration certificate	A holder of an organic plant protection product registration certificate who wishes to renew the plant protection product's registration for an additional period, shall apply to the Director, no later than one month before the registration's expiry, and attach the packaging label to his application. If the Director accepts such an application, he may renew the registration for a period that complies with the provisions of Regulation 7(b)	בעל תעודת רישום תכשיר אורגני המבקש לחדש את רישום התכשיר לתקופה נוספת יגיש למנהל בקשה על כך לא יאוחר מחודש ימים לפני מועד פקיעת הרישום, ויצרף לבקשתו את תווית האריזה; קיבל המנהל בקשה כאמור, רשאי הוא לחדש את הרישום לתקופה כאמור בתקנה 7(ב)	9	חידוש תעודת רישום
Declination to the registration of an organic plant protection product	If the Director finds that the registration conditions were not fulfilled, he may decline its registration and notify in writing and with an explanation to the applicant	ראה המנהל שלא התקיימו התנאים לרישום התכשיר יסרב לרשמו ויודיע על כך למבקש בהודעה מנומקת בכתב	10	סירוב לרישום תכשיר אורגני

<p>Revocation of registration</p>	<p>The Director may revoke the registration of a plant protection product or soil improvement ingredient if one of the following conditions is met:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) The Director finds that the use of soil improvement ingredient according to the packaging label might damage organic produce, people or the environment (2) The text on the product's packaging label is not identical the approved text (3) Information that was included in the documents on which the registration was based and that were added to the application of registration has changed (4) Ingredients of the plant protection product are omitted from the Second Schedule. The revocation of the registration shall commence 12 months after the date of omission (5) The registration period of plant protection product which has been registered under the Regulations for registration of pesticides has expired 	<p>המנהל רשאי לבטל רישום תכשיר אורגני אם התקיים אחד מאלה:</p> <p>(1) התברר למנהל כי שימוש בתכשיר טיוב לפי תווית האריזה עלול לגרום נזק לתוצרת אורגנית, לאדם או לסביבה</p> <p>(2) נוסח תווית האריזה המצורפת לתכשיר האורגני אינו זהה לנוסח שאישר</p> <p>(3) חלו שינויים במידע שצוין במסמכים שהיוו בסיס לרישום ושצורפו לבקשה לרישום</p> <p>(4) החומרים שמורכב מהם התכשיר נמחקו מן התוספת השניה; תחילתו של ביטול כאמור בפסקה זו יהא בתום 12 חודשים מיום מחיקתם</p> <p>(5) התכשיר האורגני הוא תכשיר הדברה ורישומו לפי תקנות התכשירים הכימיים פקע</p>	<p>11</p>	<p>ביטול רישום</p>
<p>Change in the label</p>	<p>The Director may allow changing the text on a packaging label upon request from a holder of a registration certificate of an organic plant protection product, if he is convinced that the applicant's explanations and evidence justify the change. The Director may also instruct such change by his own initiative, if he sees it is needed, after notifying about it in writing to the holder of the registration and giving him a chance to present his arguments regarding the change</p>	<p>המנהל רשאי, לבקשת בעל תעודת רישום לתכשיר אורגני, להתיר שינוי בנוסח תווית האריזה, אם ראה שההסברים וההוכחות לבקשה מצדיקים את השינוי, ורשאי המנהל להורות לשנותה מיזמתו אם ראה צורך בכך לאחר שהודיע על כך בכתב לבעל הרישום ונתן לו הזדמנות לטעון, בכתב, את טענותיו לעניין השינוי</p>	<p>12</p>	<p>שינוי תווית</p>
<p>Entry into force</p>	<p>These regulations shall commence on September 1st 2008</p>	<p>תחילתן של תקנות אלה ביום א' באלול התשס"ח (1 בספטמבר 2008)</p>	<p>13</p>	<p>תחילה</p>

Transitional orders	The registration of plant protection products related to export of organic produce to the European Union, which were already registered before the commencement of these regulations, shall be valid until the expiration date of their registration certificate	תכשירים שנרשמו ערב תחילתן של תקנות אלה לעניין ייצוא תוצרת אורגנית לאיחוד האירופי, יהיה רישומם תקף עד מועד פקיעת תעודת הרישום שלהם	14	הוראות מעבר
---------------------	--	---	----	-------------

First Schedule (Regulations 3(b)(2) and 5(3))	תוספת ראשונה (תקנות 3(ב)(2) ו-5(3))	
Production Methods	שיטות ייצור	
Fermentation	תסיסה	1
Extraction in water	מיצוי במים	2
Extraction in an organic acid	מיצוי בחומצה אורגנית	3
Extraction in an alkaline solution	מיצוי בתמיסה אלקלית	4
Extraction in alcohols	מיצוי בכוהלים	5
Drying	ייבוש	6
Vaporization	אידי	7
Freezing	הקפאה	8
Grinding	טחינה	9
Crushing	כתישה	10

Mining	כרייה	11
Alkaline, acidic and enzymatic hydrolysis	הידרוליזה בסיסית, חומצית ואנזימטית	12
Straining	סינון	13
Sedimentation	השקעה	14
Squeezing	סחיטה	15
Soaking	מיום	16
Fluidization	הרחפה	17

Second Schedule		תוספת שנייה	
Section A – Active Materials in Pesticides (Regulations 5(1) and 11(4))		חלק א'- חומרים פעילים בתכשירי הדברה (תקנות 5(1) ו-11(4))	
Material Name	Material Use	מטרת השימוש בחומר	שם החומר
I. Substances of crop or animal origin			א. חומרים שמקורם בצמחים או בבעלי חיים
Azadirachtin extracted from <i>Azadirachta indica</i> (neem tree)	Germicide	קוטל חרקים	אזדרכטין שמוצה מעץ האזדרכת ההודית
Beeswax	Protection from pruning wounds	להגנת פצעי גיזום	דוג דבורים
Gelatin	Germicide	קוטל חרקים	ג'לטין
Hydrolysed proteins	Attracting insects together with other materials from this	חמרי משיכה לחרקים בתוספת לחומרים	חלבונים שעברו הידרוליזה

	list	מרשימה זו	
Lecithin	Fungicide	קוטל פטריות	לציטין
Plant oils (e.g. mint oil, pine oil, caraway oil).	Insecticide, fungicide, acarine exterminator and growth inhibitor	קוטלי חרקים, אקריות, פטריות ומעכב צמיחה	שמנים המופקים מצמחים (כגון שמן מנטה, שמן אורנים, שמן כרוויה)
Pyrethrins extracted from <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i>	Insecticide	קוטל חרקים	פירטרינים שמוצו מחרצית הפיריתרון
Quassia extracted from <i>Quassia amara</i>	Insecticide, acarine exterminator	קוטל חרקים, חומר דחייה	תמצית מצמח הקווסיה
Rotenone extracted from <i>Derris</i> spp. and <i>Lonchocarpus</i> spp. and <i>Terphrosia</i> spp.	Insecticide	קוטל חרקים	רוטנון שמוצה מהמינים: <i>Derris, Lonchocarpus, Terphrosia</i>
II. Microorganisms used for biological pest control – Not genetically engineered			II. מיקרואורגניזמים המשמשים להדברה ביולוגית- אם לא יוצרו בדרך של הנדסה גנטית
Microorganisms (bacteria, viruses and fungi) e.g. <i>Bacillus thuringensis</i> , <i>Granulosis virus</i> , etc.			מיקרואורגניזמים (בקטריות, וירוסים, פטריות) כגון: <i>Bacillus thuringensis, Granulosis virus, etc</i>
II.A Materials extracted from Microorganisms - Not genetically engineered			II א. חומרים המופקים ממיקרואורגניזמים - אם לא יוצרו בדרך של הנדסה גנטית.
Spinosad	Insecticide	קוטל חרקים	ספינוסד
III. Substances to be used in traps and/or dispensers	The traps must not allow leakage of materials and prevent contact between	המלכודות חייבות למנוע חדירת חומרים לסביבה ולמנוע מגע של החומרים עם תוצרת	III. חומרים לשימוש במלכודות

	materials and processed produce. The traps must be collected after use and disposed of carefully.	מעובדת. חובה לאסוף את המלכודות לאחר שימוש ולהפטר מהן בזהירות	
Diammonium phosphate	Attracts insects. To be used solely in traps	מושך חרקים לשימוש במלכודות בלבד	דיאמוניום פוספט
Metaldehyde	Exterminates Gastropods. To be used in traps containing preparations that are repulsive for other animals.	קוטל חלזונות לשימוש במלכודות המכילות תכשירי דחייה לבעלי חיים אחרים.	מתאלדהיד
Pheromones	Attracts insects (also for disorientation purposes). To be used solely in traps.	מושכי חרקים (גם למטרות בלבול) לשימוש במלכודות בלבד	פרומונים
Pyrethroids (only deltamethrin or lambdacyhalothrin	Insecticide. To be used solely in traps, together with attraction preparations.	קוטל חרקים לשימוש במלכודות בלבד בשילוב תכשירי משיכה	deltamethrin, פירותרואידים (רק) וlambdacyhalothrin(
IV. Preparations to be surface-spread between cultivated plants		לפיזור על שטח מעובד בין צמחים	IV. פתיונות
Iron orthophosphate	Exterminates Gastropods	קוטל חלזונות	ברזל אורתופוספאט

V. Other substances from traditional use in organic farming			V. תכשירים מסורתיים בחקלאות אורגנית
Copper in the form of copper hydroxide, copper oxychloride, copper sulphate, cuprous oxide	Fungicide	קוטלי פטריות	תכשירי נחושת כגון גופרת נחושת (מרק בורדו), הידרוכסיד הנחושת, אוקסיכלוריד הנחושת, אוקסיד הנחושת
Ethylene	For artificial ripening of bananas, persimmon, kiwi and citrus fruits, and for preventing the sprouting of potato and onion tubers	להבחלת בננות, אפרסמון, קיווי, הדורים, ולמניעת נביטה של פקעות תפוחי אדמה ובצל.	אתילן
Fatty acid potassium salt (soft soap)	Insecticide	קוטל חרקים	מלח אשלגן של חומצה שומנית (סבון רך)
Potassium alum (Kalinite)	Prevention of banana ripening	למניעת הבשלת בננות	קליניט (פוטסיום אלום)
Lime sulphur (calcium polysulphide)	Fungicide, Insecticide, acarine exterminator	קוטל פטריות, קוטל חרקים, קוטל אקריות	פוליסולפיד הסידן (סיד כבוי)
Paraffin oil	Insecticide and acarine exterminator	קוטל חרקים ואקריות	שמן פרפין
Mineral oils	Insecticide and Fungicide; only in fruit trees, bushes, olive trees and tropical plantation (bananas etc.)	קוטל חרקים ופטריות רק בעצי פרי, שיחים, עצי זית ומטעים טרופיים (בננות וכו')	שמנים מינרליים
Potassium permanganate	Exterminates plant diseases; only in fruit trees, bushes and olive trees	קוטל מחלות רק בעצי פרי, שיחים, עצי זית	פרמנגנט האשלגן
Quartz sand	Repulsive	חומר דחייה	חול קוורץ

Sulphur	Fungicide, acarine exterminator and Repulsive material	קוטל פטריות, קוטל אקריות, חומר דחייה	גפרית
VI. Other Materials			VI. חומרים אחרים
Potassium bicarbonate	Fungicide	קוטל פטריות	פחמת האשלגן
Section B – Active Materials in Improvement Preparations (Regulations 5(2)(a) and 11(4))		חלק ב' - חומרים פעילים בתכשירי טיוב (תקנות 5(2)(א) ו-11(4))	
Material Name	Conditions of Use	תנאי שימוש	שם החומר
Farmyard manure	A mixture of animal excrements and vegetable bedding	תערובת הפרשות בעלי חיים ורפד צמחי לאחר קומפוסטציה או התססה.	זבל חצרות
Dried farmyard manure and dehydrated poultry manure	After composting or fermentation	לאחר קומפוסטציה או התססה.	זבל חצרות מיובש וזבל עופות מיובש
Composted animal excrements including poultry manure and composted farmyard manure			קומפוסט מהפרשות של בעלי חיים כולל זבל עופות וזבל חצרות
Liquid animal excrement (slurry, urine, etc.)	Only after fermentation or dilution	לאחר התססה או דילול בלבד	הפרשות נוזליות של בע"ח (שתן וכו')
Composted or fermented household waste that has not come into contact with any other material	After composting or fermentation	שעברה קומפוסטציה או תסיסה	אשפה ביתית ממקור צמחי או חי שלא באה במגע עם חומר אחר
Peat	For plant nurseries and gardening only	למשתלות ולגינות בלבד	כבול

Clays (e.g. perlite, vermiculite, etc.)			חרסיות (פרלייט, ורמיקולייט וכו')
Dejecta of worms (vermicompost) and insects	Humus	(הומוס)	פרש תולעים וחרקים
Mushroom culture wastes	The mushroom bedding is limited to products in this list only	הרכב מצע הפטריות מוגבל למוצרים מתוך הרשימה הנוכחית	פסולת של תרבות פיטריות
Guano			גואנו
Composted or fermented mixture of vegetable matter			קומפוסט מתערובות של שיירי צמחים
Products or by-products of animal origin: Blood meal, hoof meal, horn meal, bone meal, fish meal, meat meal, feather, hair and 'chiquette' meal Wool, fur, hair, dairy products		קמח דם, קמח פרסות, קמח קרניים, קמח עצמות, קמח דגים, קמח נוצות, קמח בשר, צמר פרווה, שיער, מוצרי חלב	מוצרים ומוצרי לוואי של בע"ח
Products and by-products of plant origin for fertilizers (oilseed cake meal, cocoa husks etc.)			מוצרי לוואי של עיבוד צמחים (גפת זרעי שמן, קליפות קקאו ועוד)
Seaweed and seaweed products			אצות ים ומוצרי אצות ים
Sawdust and wood chips	Not chemically treated	ללא טיפול כימי	נסורת ושבבי עץ
Composted bark	Not chemically treated	ללא טיפול כימי	קליפות עץ לאחר קומפוסטציה
Wood ash	Not chemically treated	ללא טיפול כימי	אפר עצים
Soft Ground rock phosphate			סלע זרחן

Aluminum calcium phosphate	For alkaline soil only (pH>7.5)	לקרקעות בסיסיות (pH>7.5) בלבד	אלומיניום קלציום פוספט
Basic slag			סיגים (שאריות ניצול מתכת מסלעים)
Crude potassium salt (kainit, sylvinit, etc.)			מלחי אשלג טבעיים
Potassium sulphate, possibly containing magnesium salt			גפרת אשלגן (יתכן שמכילה גם מלחי מגנזיום)
Stillage and stillage extract	Except extraction in Ammoniac	למעט מיצוי באמוניה	גפת ומיצוי גפת
Calcium carbonate of natural origin(e.g. chalk, marl, ground limestone, Breton ameliorant, phosphate chalk)			קרבונט הסידן ממקורות טבעיים (כגון: גיר, סיד, גיר זרחתי וכו')
Magnesium and calcium carbonate of natural origin (for instance: magnesian chalk, ground magnesium limestone, etc.	Of natural origin only	ממקור טבעי בלבד.	סלע מגנזיום וסלע סידן
Magnesium sulphate (for instance kieserite)			מגנזיום סולפט (קיסריט)
Calcium chloride solution	Leaf treatment during calcium deficiency in apples	לטיפול עלים במחסור בסידן בתפוח	תמיסת קלציום כלוריד
Calcium sulphate (Gypsum)	Of natural origin only	ממקור טבעי בלבד	קלציום סולפט (גב ס)
Industrial lime from sugar production			סיד תעשייתי שמקורו בתהליך ייצור סוכר
Elemental sulphur			גופרית
Trace elements			יסודות קורט
Sodium chloride			נתרן כלוריד מכרייה בלבד
Stone meal	E.g. Basalt Powder	כגון אבקת בזלת	מוצרי סלעים

